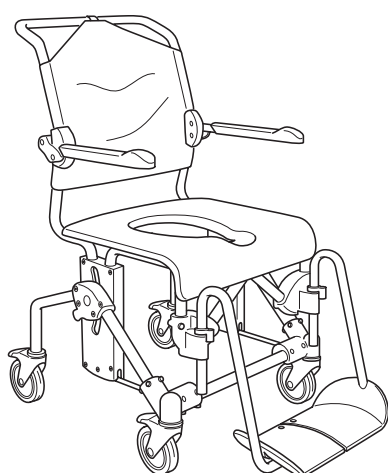


Etac Swift Mobile

Manual

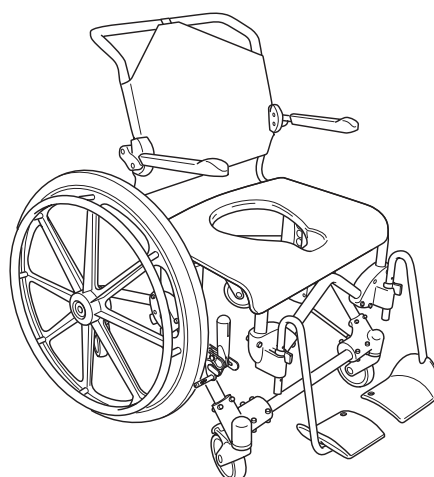
etac®

78560D 16-10-03



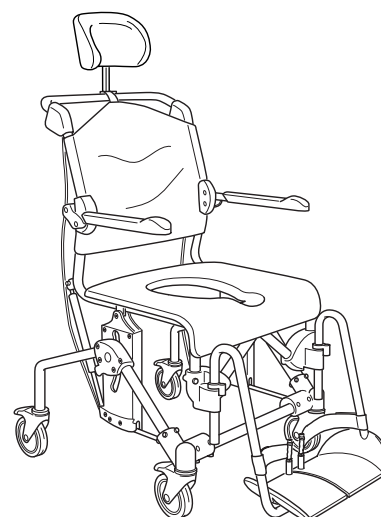
Swift Mobile

Swift Mobile 160
Swift Mobile 160S



Swift Mobile 24"

Swift Mobile 24" 160



Swift Mobile Tilt

Swift Mobile Tilt 160
Swift Mobile Tilt 160S

SV Innehållsförteckning

Bilder.....	3-9
Allmänt	10
Produktbeskrivning.....	10
Montering	10
Måttabell	10
Garanti / Underhåll	10
Säkerhet	10
förflyttning	10
Justering.....	11
Benstöd	11
Tippfunktion.....	11
Tillbehör	11

NO Innholdsfortegnelse

Bilder.....	3-9
Generelt	12
Produktbeskrivelse	12
Montering	12
Måltabell	12
Garanti/vedlikehold.....	12
Sikkerhet	12
Forflytning.....	12
Justering.....	13
Fotstøtter	13
Vippefunksjon	13
Tilbehør	13

DA Indholdsfortegnelse

Billeder	3-9
Generelt	14
Produktbeskrivelse.....	14
Montering	14
Måletabel	14
Garanti / Vedligeholdelse.....	14
Sikkerhed	14
Forflytning.....	14
Justering.....	15
Benstøtter	15
Vippefunktion	15
Tilbehør	15

EN Contents

Images.....	3-9
General.....	16
Product description	16
Assembly	16
Dimension table.....	16
Warranty / maintenance.....	16
Safety	16
Transfers.....	16
Adjustment.....	17
Legrest	17
Tilt function.....	17
Accessories.....	17

DE Inhalt

Abbildungen	3-9
Allgemeines	18
Produktbeschreibung	18
Montage	18
Maßtabelle	18
Garantie / Wartung.....	18
Sicherheit	18
Umsetzen	18
Einstellung	19
Beinstützen	19
Kippfunktion	19
Zubehör.....	19

FI Sisällysluettelo

Kuvat.....	3-9
Yleistä.....	20
Tuotekuvaus	20
Kokoaminen	20
Mittataulukko	20
Takuu / Huolto	20
Turvallisuus	20
Siirtäminen	20
Säätö	21
Jalkatuet	21
Kallistustoiminto	21
Lisävarusteet.....	21

FR Sommaire

Images.....	3-9
Généralités	22
Présentation du produit.....	22
Montage	22
Tableaux des dimensions	22
Garantie / maintenance	22
Sécurité	22
Transferts	22
Réglage	23
Supports de pieds.....	23
Fonction de basculement.....	23
Accessoires.....	23

NL Inhoudsopgave

Afbeeldingen.....	3-9
Algemeen.....	24
Productbeschrijving	24
Montage	24
Maattabel.....	24
Garantie / onderhoud	24
Veiligheid	24
Verplaatsen	24
Verstelling	25
Voetensteun.....	25
Kantelfunctie.....	25
Toebehoren	25

IT Indice

Immagini	3-9
Informazioni generali.....	26
Descrizione del prodotto	26
Montaggio	26
Disegni quotati	26
Garanzia / manutenzione.....	26
Sicurezza	26
Trasferimenti.....	26
Regolazione	27
Poggiagambe	27
Funzione di inclinazione.....	27
Accessori	27

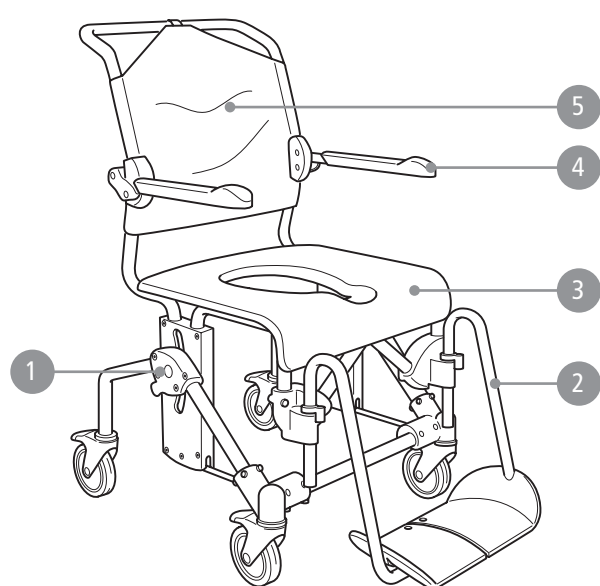
ES Índice

Imágenes.....	3-9
Recomendaciones generales.....	28
Descripción del producto.....	28
Montaje.....	28
Tabla de dimensiones	28
Garantía / mantenimiento	28
Seguridad	28
Traslado	28
Ajuste.....	29
Apoyo para las piernas	29
Función de inclinación	29
Accesorios	29

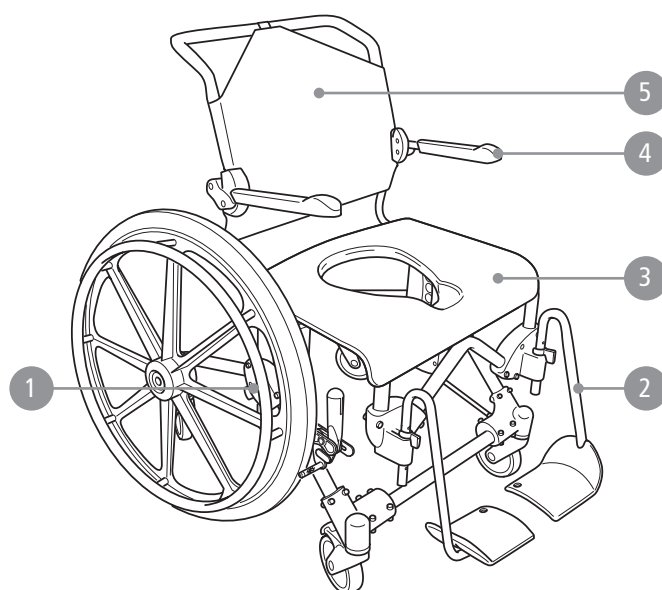
PT Índice

Imagens.....	3-9
Generalidades	30
Descrição do produto	30
Montagem	30
Tabela de dimensões	30
Garantia/manutenção.....	30
Segurança	30
Transferências.....	30
Ajuste.....	31
Apoio para as pernas.....	31
Função de inclinação	31
Acessórios	31

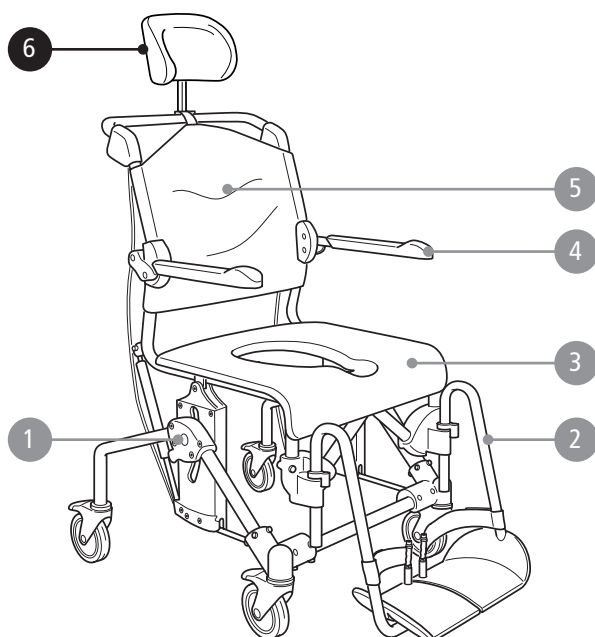
A



Swift Mobile
Swift Mobile 160
Swift Mobile 160S

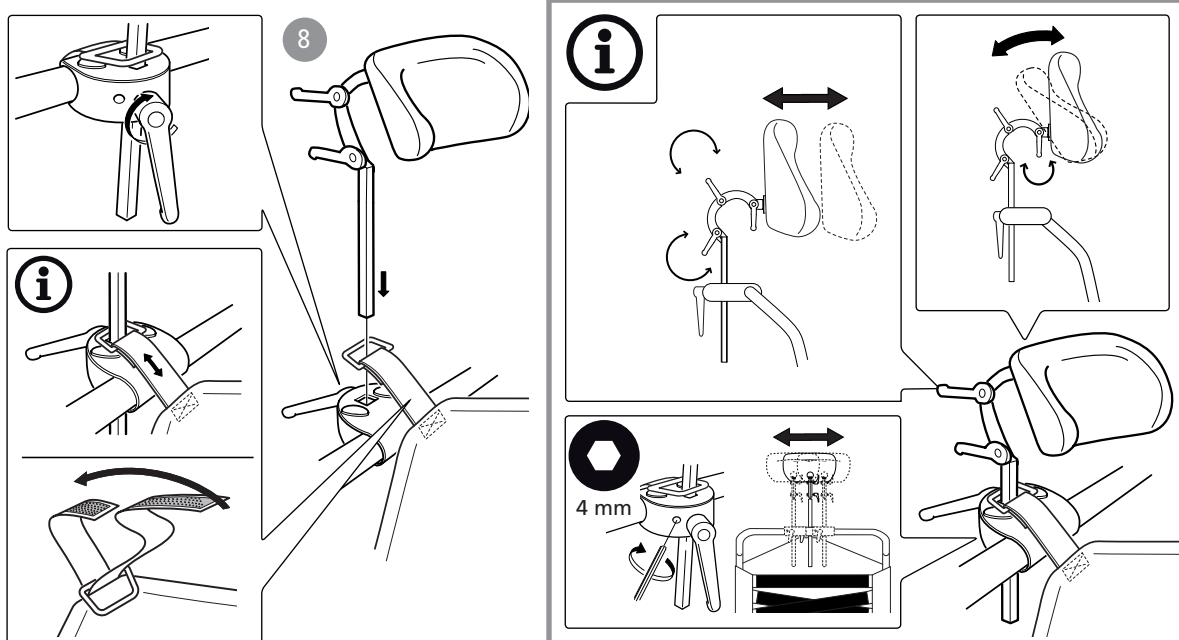
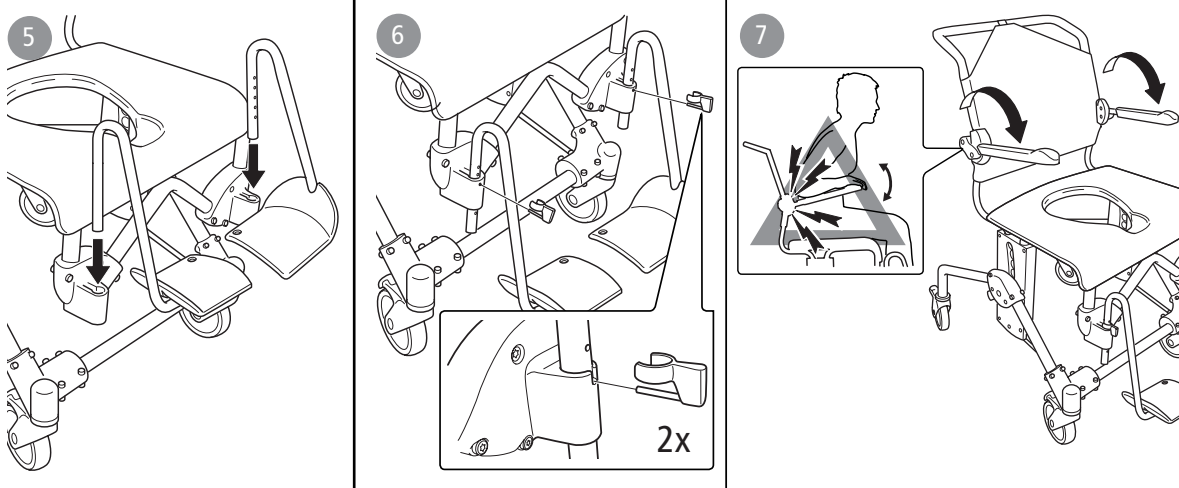
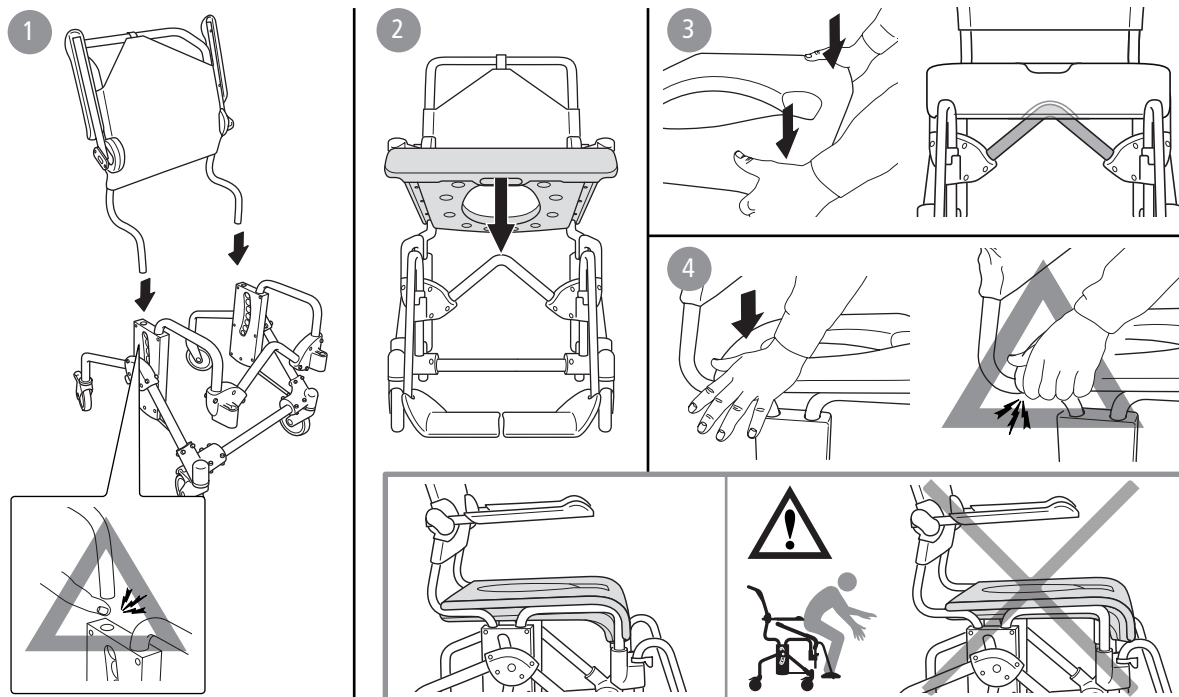


Swift Mobile 24"
Swift Mobile 24" 160



Swift Mobile Tilt
Swift Mobile Tilt 160
Swift Mobile Tilt 160S

B



Swift Mobile .	Swift Mobile 24"	Swift Mobile Tilt
●	●	●
●	●	●
●	●	●
○	○	●

C

Swift Mobile	94 cm	58 cm	45 / 60 cm	50 cm	49 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm
S M 160	94 cm	63 cm	45 / 60 cm	50 cm	49 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm
S M 160S	94 cm	58 cm	45 / 60 cm	50 cm	49 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm
S M 24"	106 cm	74 cm	45 / 60 cm	50 cm	49 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm
S M 24" 160	106 cm	74 cm	45 / 60 cm	50 cm	49 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm
S M Tilt	104 cm	58 cm	50 / 65 cm	50 cm	52 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm
S M Tilt 160	104 cm	63 cm	50 / 65 cm	50 cm	52 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm
S M Tilt 160S	104 cm	58 cm	50 / 65 cm	50 cm	52 cm	46,5cm	34 / 46,5 cm

Swift Mobile	22 cm	48 cm	26 cm	50 cm	135 kg	297 lbs	16,6 kg
S M 160	22 cm	54 cm	26 cm	50 cm	160 kg	352 lbs	17,3 kg
S M 160S	22 cm	48 cm	26 cm	50 cm	160 kg	352 lbs	17,2 kg
S M 24"	22 cm	48 cm	26 cm	50 cm	135 kg	297 lbs	24,4 kg
S M 24" 160	22 cm	54 cm	26 cm	50 cm	160 kg	352 lbs	25,1 kg
S M Tilt	22 cm	48 cm	33 cm	54 cm	135 kg	297 lbs	19,7 kg
S M Tilt 160	22 cm	54 cm	33 cm	54 cm	160 kg	352 lbs	20,4 kg
S M Tilt 160S	22 cm	48 cm	33 cm	54 cm	160 kg	352 lbs	20,3 kg

D

1



2



E

1



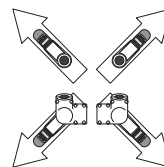
2



3



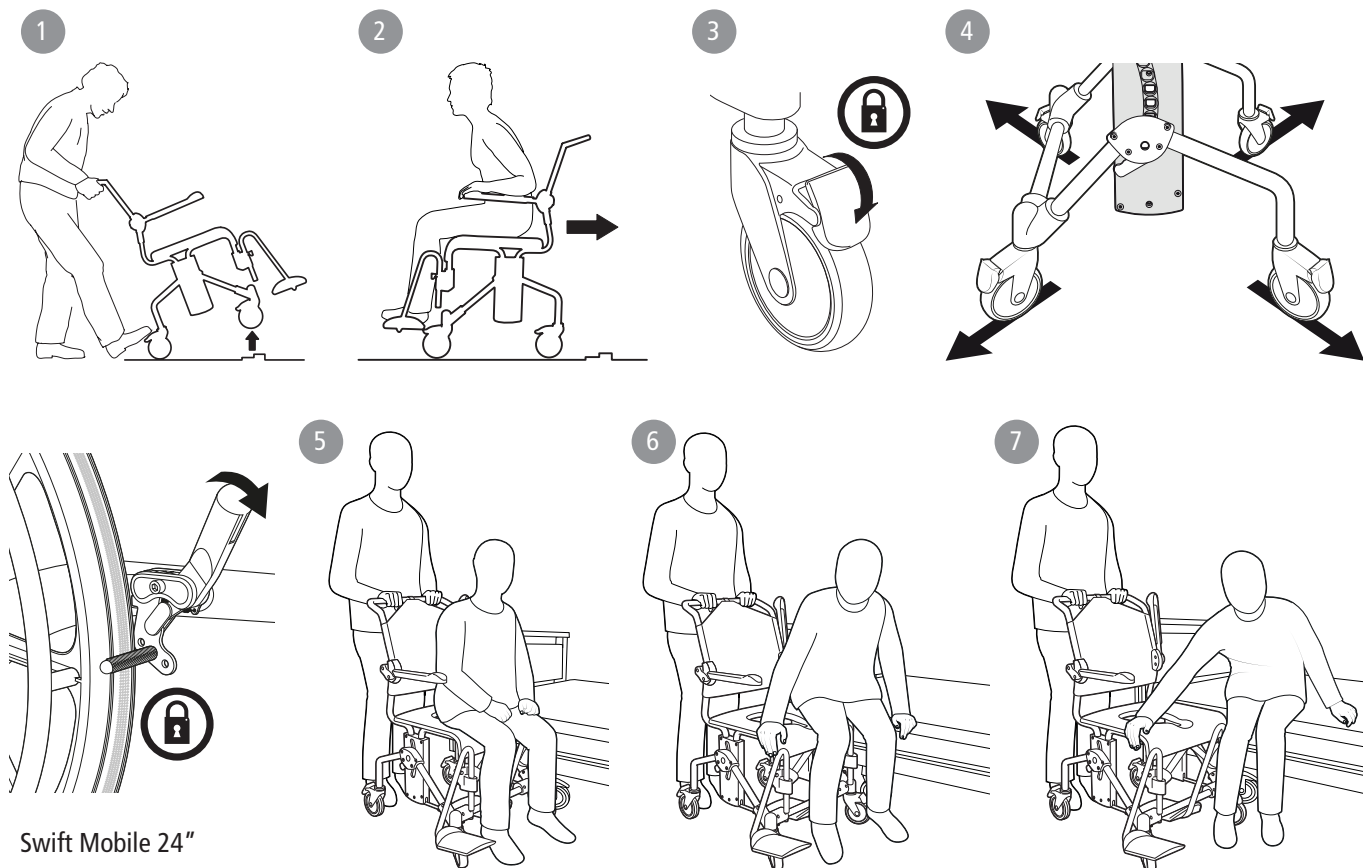
4



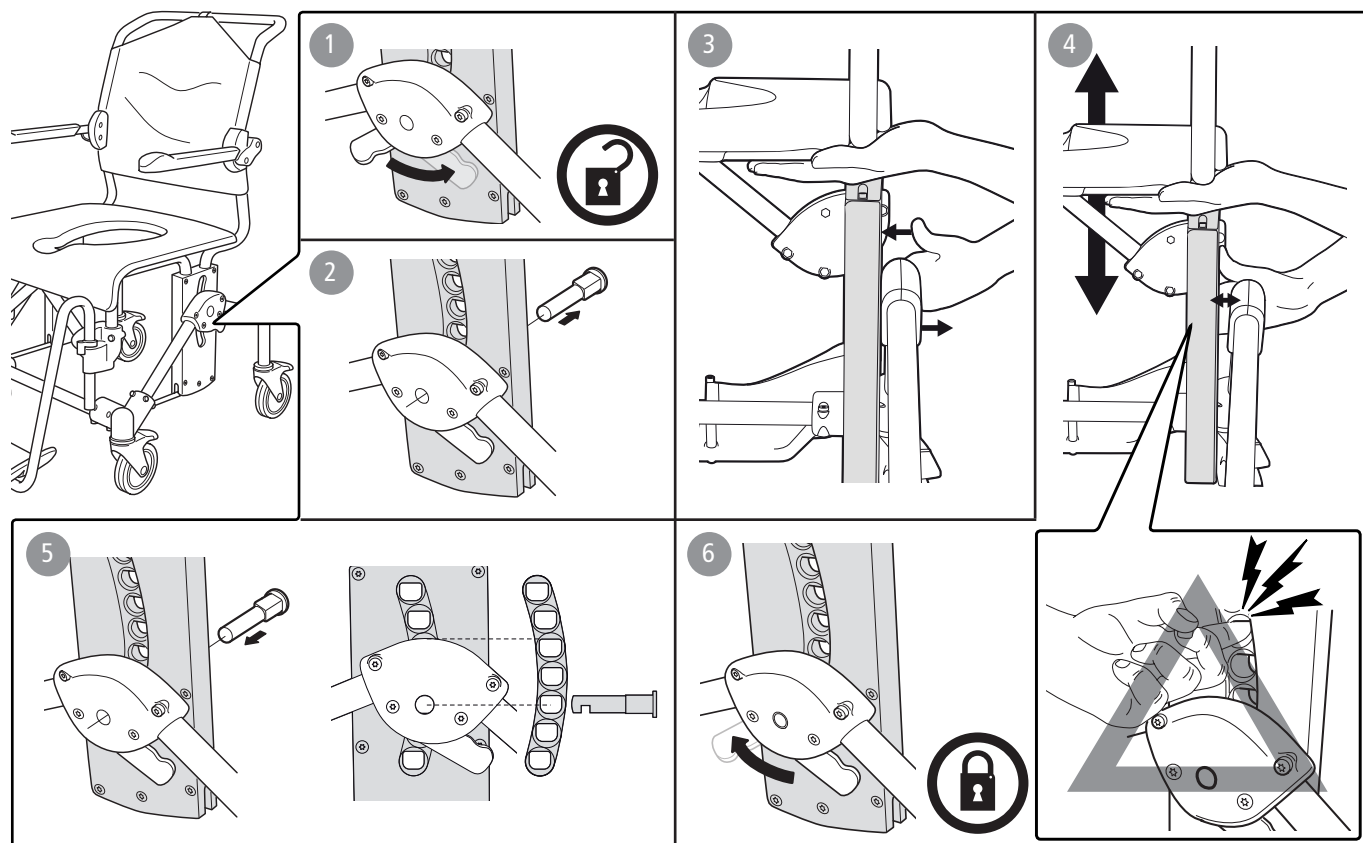
5



F



G



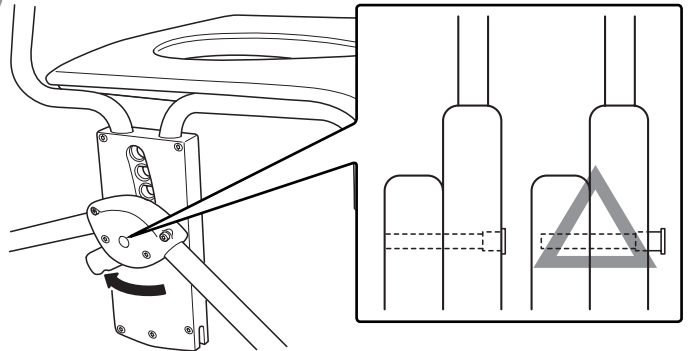
G

7

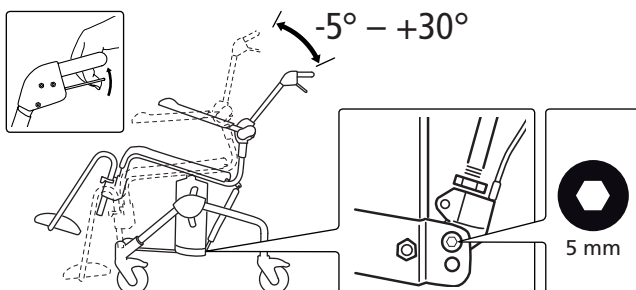


Swift Mobile	45 / 60 cm
Swift Mobile 160	45 / 60 cm
Swift Mobile 160S	45 / 60 cm
Swift Mobile 24"	45 / 60 cm
Swift Mobile 24" 160	45 / 60 cm
Swift Mobile Tilt	50 / 65 cm
Swift Mobile Tilt 160	50 / 65 cm
Swift Mobile Tilt 160S	50 / 65 cm

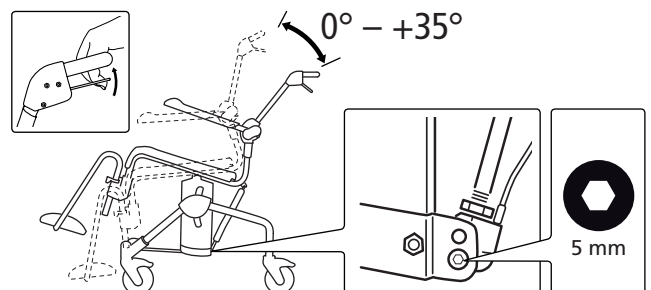
8



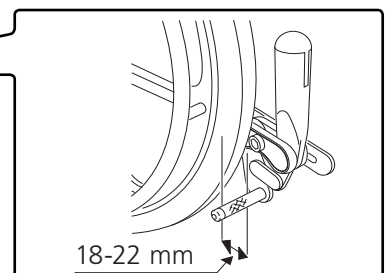
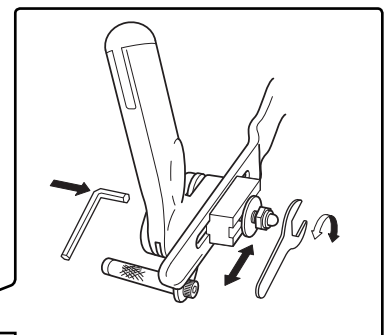
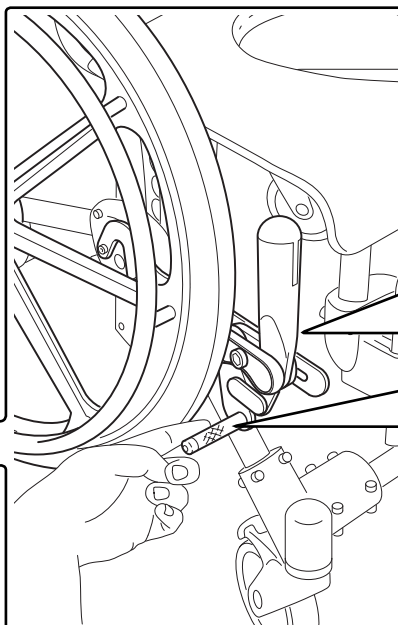
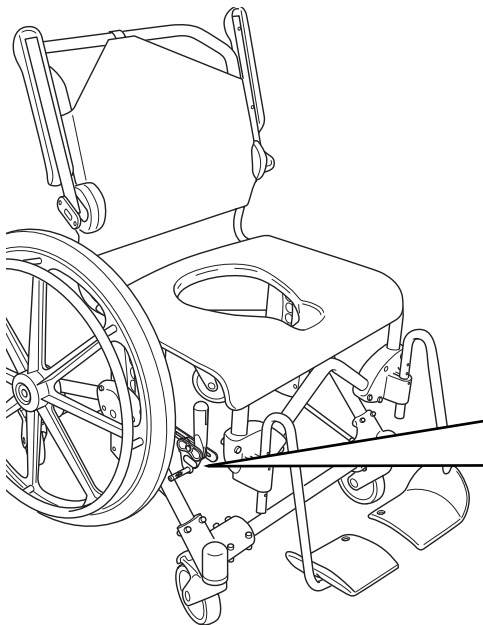
9



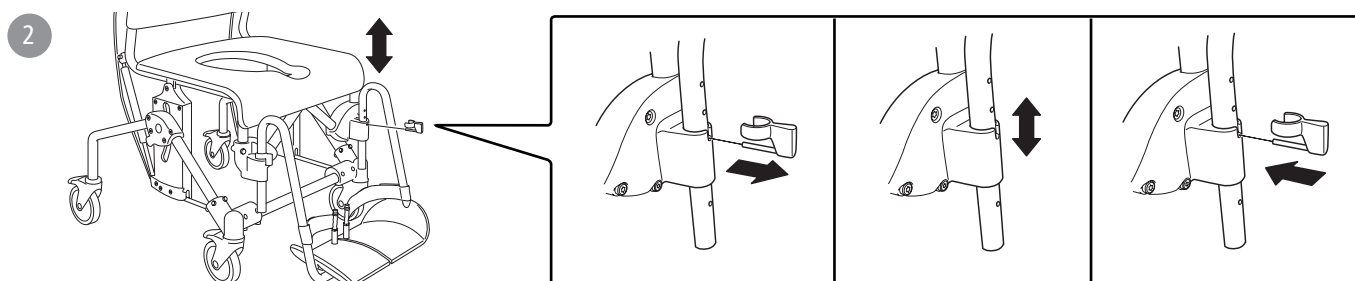
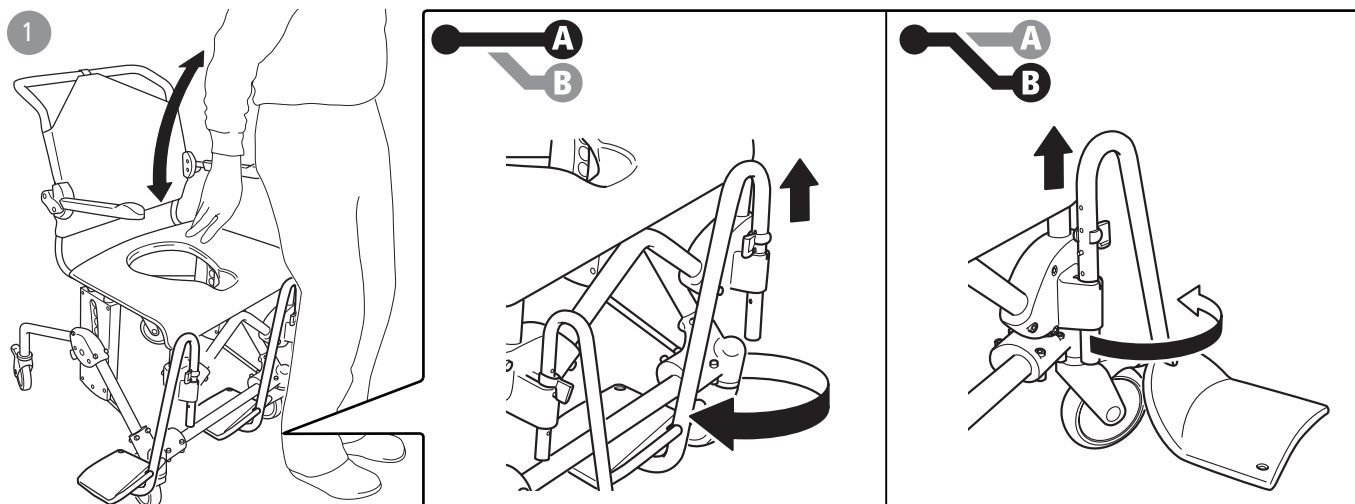
10



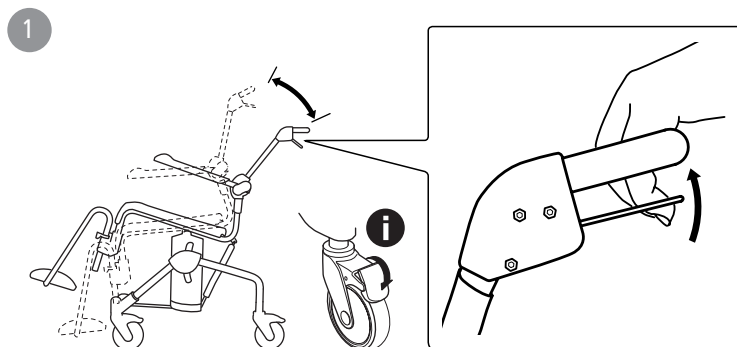
11



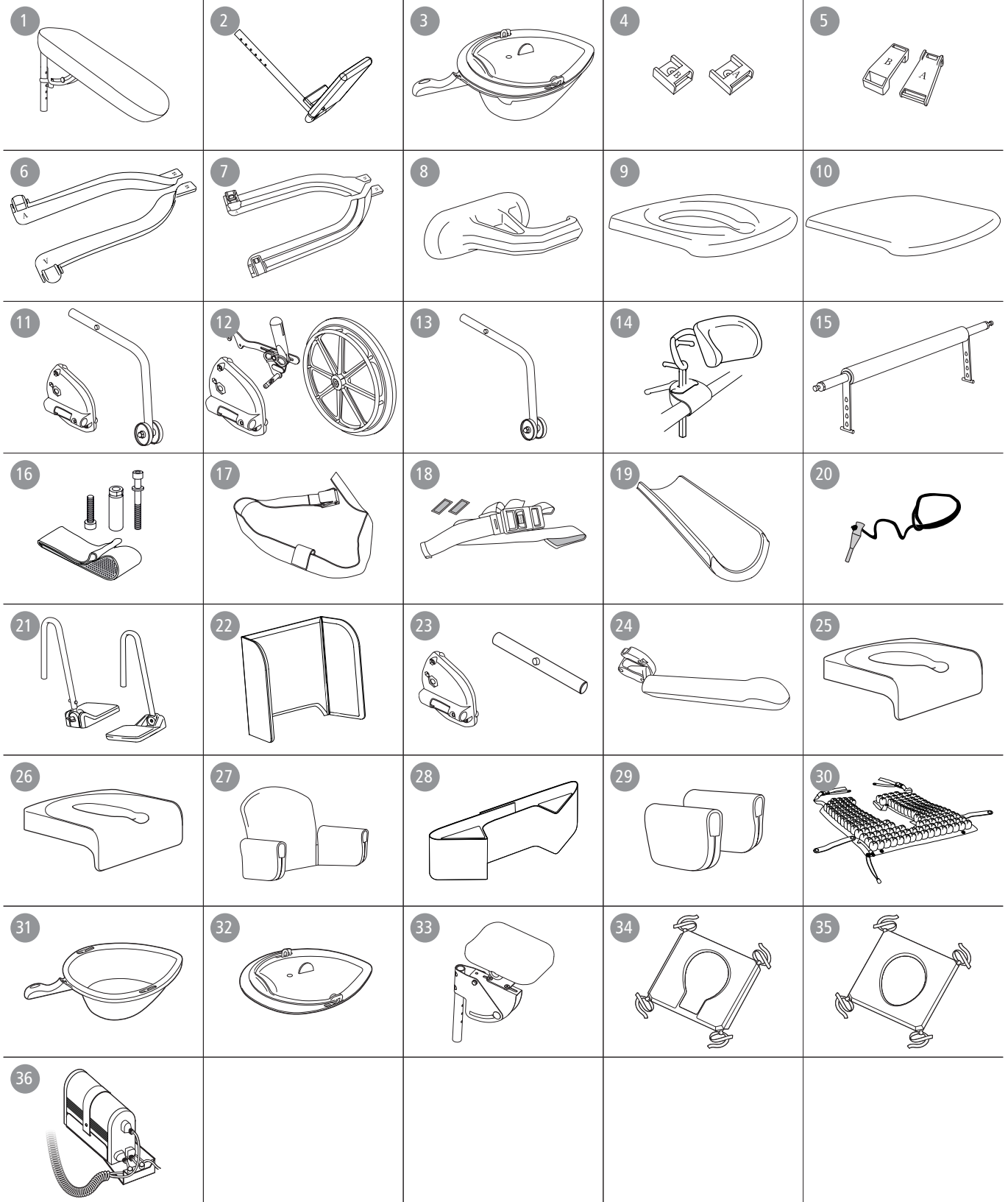
H



I



J



Svenska

Allmänt

Tack för att du valt en duschstol från Etac.

För att undvika skador vid hantering och användning, ska denna manual läsas igenom.

I manualen är Brukaren den person som sitter i stolen.

Hjälparen är den person som manövrerar stolen.

Swift Mobil-familjen är en serie mobila dusch- och toalettstolar avsedda att användas vid hygienbestyr för personer med rörelsenedsättningar. Duschstolen kan användas i dusch, vid handfat eller över toaletten samt för transporten till och från hygienrummet.

Swift Mobil är testad av testinstitut och uppfyller kraven enligt EN ISO 10993-1, SS EN 12182.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.



Början på manualen (sid. 3-9) innehåller de bilder som refereras till i varje stycke. Se figur A-J till motsvarande textstycke.



Den här produkten ska återvinnas enligt nationella föreskrifter.

Punktlista: ● = Gäller för, ○ = Tillhör

Se punktlistan till höger, över vilken information som gäller för respektive produkt.

Denna manual omfattar följande produkter:

Swift Mobil, Swift mobil 160 & Swift Mobil 160 S ●

Swift Mobil 24", Swift mobil 24"160 ○

Swift Mobil Tilt, Swift mobil Tilt 160 & Swift mobil Tilt 160 S ●

Produktbeskrivning

Se Figur A

A1. Bult, **A2.** Benstöd, **A3.** Sits, **A4.** Armstöd, **A5.** Ryggklädsel

A6. Nackstöd

Montering

Se Figur B

Måttabell

Se Figur C

Garanti / Underhåll

Se Figur D

5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se www.etac.com.

Livslängd 7 år. För fullständig information om produktens livslängd, se www.etac.com.

Underhåll och rekonditionering:

För att upprätthålla funktion och säkerhet bör du regelbundet:

- D1.** Rengöra stolen med vanliga rengöringsmedel utan slipmedel. Skölja och torka.
- D2.** Produkten tål rengöring i 85 °C i 3 minuter.
- Hålla hjulen rena från hårstrån och tvål-avlagringar m.m.

Om din hygienstol inte har fullgod funktion, tag kontakt med din ordinarör.

Säkerhet

Se Figur E



- Defekt stol får ej användas.

E1. Se till att hjulen är låsta när brukaren sätter sig eller reser sig ur stolen.

- Tippskydd bör användas om brukaren är benamputerad.
- E2.** Stå ej på fotplattorna, tipprisk!
- E3.** Sittställningen påverkar stabiliteten.
- E4.** Utåtställda hjul förbättrar stolens stabilitet.
- E5.** Se max brukarvikt för din hygienstol i tabellen (sida 5.)

Förflyttning

Se Figur F

Över tröskel:

- F1.** Enbart stol, sätt en fot på chassiröret
- F2.** Med brukare, kör stolen baklänges.

Stillastående:

- F3.** Lås alltid så många hjul som möjligt när stolen används stillastående.
- F4.** Utåtställda hjul förbättrar stolens stabilitet.

Överflyttning:

- Gör en riskbedömning och dokumentera. Som vårdgivare är du ansvarig för brukarens säkerhet. Bedöms momentet som riskfyllt bör hjälpmedel användas. För hjälpmedel till manuellöverflyttning besök www.etac.com
- F3-F4.** Det är viktigt att man innan överflyttning till och från Swift mobil, ser till att hjulen är låsta och utåtställda.
- Fäll upp det armstöd som är i överflyttningens riktning.
- F5-F7.** Utför överflyttningen.

Svenska

Justering

Se Figur G

Höjd

G1-G7. Höjden kan regleras enkelt genom att bulten placeras i önskat läge. se interval i tabell



Kontrollera att båda sidor är lika inställda, annars försämras stabiliteten. **G8.** Använd ej stolen om inte bulten (orange) är låst.

Tiltvinkel

G9. För att kunna tippa sitsen i vinkel -5° – 30° montera gaskolv i läge A

G10. För att kunna tippa sitsen i vinkel 0° – 35° montera gaskolv i läge B

Brukarbroms

G11. Vid justering av broms bör bromstappen ställas 18-22mm ifrån drivhjulet för bra grepp.

Benstöd

Se Figur H

H1. Hjälparen kan lätt lyfta och vrida undan benstöden när brukaren ska sätta sig i eller resa sig ur stolen. Benstöden är avtagbara.

H2. Genom att flytta låstappen erhålles de olika höjdinställningarna. Benstöden är höjdinställbara i 6 lägen.

Tippfunktion

Se Figur I

I1. Hjälparen reglerar enkelt sittvinkeln genom att hålla in handtaget och tilta till önskat läge. Se till att hjulen är låsta om tippfunktionen används när brukaren sitter i stolen.

Tillbehör

Se Figur J

Under stycket tillbehör kan du se alla tillval som är möjliga för din hygienstol. Variationer kan förekomma på olika marknader. Begränsningar för tillbehörskombinationer förekommer, för mer information besök www.etac.com.

Se Figur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Se Figur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Ben- och vadstöd, vinkelreglerbara	☐	☐	☐	J19. Hemiplegiarmstöd	☐	☐	☐
J2. Fotplatta ben- och vadstöd	☐	☐	☐	J20. Armstödslås	☐	☐	☐
J3. Bäck	☐	☐	☐	J21. Vinkelreglerbara fotplattor	☐	☐	☐
J4. Gejderfästen	☐	☐	☐	J22. Mjukrygg	☐	☐	☐
J5. Tillsats för låg gejderrupphängning	☐	☐	☐	J23. Trampör	☐	☐	☐
J6. Bäckengejder	☐	☐	☐	J24. Breddningssats	☐	☐	☐
J7. Hinkgejder	☐	☐	☐	J25. Mjuk Komfortsits	☐	☐	☐
J8. Stänkskydd	☐	☐	☐	J26. Mjuk Komfortsits -smal öppning	☐	☐	☐
J9. Komfortsits	☐	☐	☐	J27. Komfortskal	☐	☐	☐
J10. Sitslock	☐	☐	☐	J28. Bålstöd	☐	☐	☐
J11. Tippskydd inkl.fäste	☐	☐	☐	J29. Armstödsdyna - par	☐	☐	☐
J12. Drivhjulssats	☐	☒	☐	J30. ROHO tryckavlastande dyna	☐	☐	☐
J13. Tippskydd exkl.fäste	☐	☐	☐	J31. Bäck	☐	☐	☐
J14. Nackstöd och fäste	☐	☐	☒	J32. Lock med handtag	☐	☐	☐
J15. Tvärslå 605 mm	☐	☐	☐	J33. Amputationsbenstöd	☐	☐	☐
J15. Tvärslå 665 mm	☐	☐	☐	J34. Mjukdyna - standardöppning	☐	☐	☐
J16. Hälband	☐	☐	☒	J35. Mjukdyna - oval öppning	☐	☐	☐
J17. Bröstmål	☐	☐	☐	J36. Motorsats	☐	☐	☐
J18. Höftbälte	☐	☐	☐				

Norsk

Generelt

Takk for at du valgte en dusjstol fra Etac.

For å unngå skader ved håndtering og bruk skal denne bruksanvisningen leses gjennom.

I bruksanvisningen er Brukeren den personen som sitter i stolen. Hjelperen er den personen som manøvrerer stolen. Swift Mobil-familien er en serie mobile dusj- og toalettstoler beregnet for bruk ved hygienestell for personer med nedsatt bevegelighet. Dusjstolen kan brukes i dusj, ved vaskefat eller over toalett, samt for transport til og fra hygienerommet.

Swift Mobil er testet av testinstitutter og oppfyller kravene i henhold til EN ISO 10993-1, SS EN 12182.



Dette symbolet forekommer i bruksanvisningen sammen med tekst. Det påpeker momenter der brukerens eller hjelperens sikkerhet kan settes på spill.



Begynnelsen av bruksanvisningen (side 3-9) inneholder bildene det refereres til i hvert avsnitt. Se figur A-J for tilhørende tekst.



Dette produktet skal gjenvinnes i henhold til nasjonale forskrifter.

Punktliste: ● = Gjelder for, ○ = Tilbehør

Se punktlisten til høyre for informasjon som gjelder for hvert enkelt produkt.

Denne bruksanvisningen omfatter følgende produkter:

Swift Mobil, Swift mobil 160 & Swift Mobil 160 S ●

Swift Mobil 24", Swift mobil 24"160 ○

Swift Mobil Tilt, Swift mobil Tilt 160 & Swift mobil Tilt 160 S ●

Produktbeskrivelse

Se Figur A

A1. Bolt, **A2.** Fotstøtter, **A3.** Sete, **A4.** Armlener, **A5.** Ryggtrekk

A6. Nakkestøtte

Montering

Se Figur B

Måltabell

Se Figur C

Garanti/vedlikehold

Se Figur D

5 års garanti mot feil i materiale og utførelse. For betingelser, se www.etac.com.

Levetid 7 år. Se fullstendig informasjon om produktenes levetid på www.etac.com.

Vedlikehold og rekondisjonering:

For å opprettholde funksjon og sikkerhet bør du regelmessig:

D1. Rengjøre stolen med vanlig rengjøringsmiddel uten slipemiddel. Skulle og tørke.

D2. Produktet tåler rengjøring ved 85 °C i 3 minutter.

• Holde hjulene rene for hårstrå og såpeavleiringer m.m.

Dersom hygienestolen din ikke fungerer optimalt, ta kontakt med vedkommende som har forskrevet den.

! Sikkerhet

Se Figur E



• Stolen må ikke brukes hvis den er defekt.

E1. Pass på at hjulene er låste når brukeren setter seg eller reiser seg fra stolen.

• Vippekanting bør brukes hvis brukeren er benamputert.

E2. Stå ikke på fotplatene, fare for velt!

E3. Sittestillingen påvirker stabiliteten.

E4. Stolens stabilitet forbedres hvis hjulene vendes utover.

E5. Se maks. brukervekt for din hygienestol i tabellen (side 5).

Forflytning

Se Figur F

Over terskel:

F1. Kun stol, sett en fot på chassistrøret

F2. Stol med bruker i: kjør stolen baklengs.

Stillestående:

F3. Lås alltid så mange hjul som mulig når stolen er i bruk, men står rolig.

F4. Utovervendte hjul bedrer stolens stabilitet.

Overflytting:

Foreta en risikovurdering, og dokumenter den. Som pleier er du ansvarlig for brukerens sikkerhet. Hvis operasjonen vurderes som vanskelig, bør det brukes hjelpemiddel. Se www.etac.com for hjelpemidler til manuell overflytting.

F3-F4. Før overflytting til og fra Swift Mobil er det viktig å kontrollere at hjulene er låste og vender utover.

• Fell opp armlenet i overflyttingsretningen.

F5-F7. Utfør overflyttingen.

Norsk

Justering

Se Figur G

Høyde

G1-G7. Høyden kan enkelt reguleres ved at bolten settes i ønsket stilling. Se intervall i tabellen.



Kontroller at begge sider er likt innstilt, ellers svekkes stabiliteten. **G8.** Bruk ikke stolen hvis ikke bolten (oransje) er låst.

Vippevinkel

G9. For å kunne vippe setet i -5° – 30° vinkel, monteres gassfjæren i stilling A

G10. For å kunne vippe setet i 0° – 35° vinkel, monteres gassfjæren i stilling B

Brukerbrems

G11. Ved justering av bremsen bør bremsetappen stilles 18-22 mm fra drivhjulet for godt grep.

Fotstøtter

Se Figur H

H1. Hjelperen kan lett løfte og vri fotstøttene til siden når brukeren skal sette seg i eller reise seg fra stolen. Fotstøttene er avtakbare.

H2. Ved å flytte låsetappen oppnås de ulike høydeinnstillingene. Fotstøttene kan stilles i 6 stillinger i høyden.

Vippefunksjon

Se Figur I

I1. Hjelperen regulerer enkelt sittevinkelen ved å holde håndtaket inne og vippe til ønsket stilling. Påse at hjulene er låst dersom vippefunksjonen brukes når brukeren sitter i stolen.

Tilbehør

Se Figur J

I avsnittet tilbehør kan du se alt tilbehør som er tilgjengelig for din hygienestol. Variasjoner for standard kan forekomme på ulike markeder. Begrensninger for tilbehørskombinasjoner forekommer. Se www.etac.com for mer informasjon.

Se Figur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Se Figur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Fot- og leggstøtte, regulerbar vinkel	☐	☐	☐	J19. Hemiplegiarmstøtte	☐	☐	☐
J2. Fotstøtte	☐	☐	☐	J20. Lås til armlen	☐	☐	☐
J3. Bekken	☐	☐	☐	J21. Vinkelregulerbare fotplater	☐	☐	☐
J4. Skinnefester	☐	☐	☐	J22. Myk rygg	☐	☐	☐
J5. Tilsats for lav skinneopphenging	☐	☐	☐	J23. Trampepedal	☐	☐	☐
J6. Bekkenskiner	☐	☐	☐	J24. Utvidelse kit	☐	☐	☐
J7. Bøtteskiner	☐	☐	☐	J25. Mykt komfortsete	☐	☐	☐
J8. Sprutbeskyttelse	☐	☐	☐	J26. Mykt komfortsete - smal åpning	☐	☐	☐
J9. Komfortpute	☐	☐	☐	J27. Komfortskall	☐	☐	☐
J10. Setelukk	☐	☐	☐	J28. Torsostøtte	☐	☐	☐
J11. Veltebeskyttelse inkl. feste	☐	☐	☐	J29. Armlenepute - par	☐	☐	☐
J12. Drivhjulssats	☐	☒	☐	J30. ROHO trykkavlastende pute	☐	☐	☐
J13. Veltebeskyttelse eksl. feste	☐	☐	☐	J31. Bekken	☐	☐	☐
J14. Nakkestøtte og feste	☐	☐	☒	J32. Løkk med håndtak	☐	☐	☐
J15. Stag 605 mm	☐	☐	☐	J33. Amputasjonsbenstøtte	☐	☐	☐
J15. Stag 665 mm	☐	☐	☐	J34. Myk pute - standardåpning	☐	☐	☐
J16. Hælbånd	☐	☐	☒	J35. Myk pute - oval åpning	☐	☐	☐
J17. Brystbelte	☐	☐	☐	J36. Motorsett	☐	☐	☐
J18. Hoftebelte	☐	☐	☐				

Dansk

Generelt

Tak for dit køb af en badestol fra Etac.

Med henblik på at forebygge skader i forbindelse med håndtering og anvendelse skal denne betjeningsvejledning gennemlæses.

I betjeningsvejledningen er "brugeren" den person, der sidder i stolen. "Hjælperen" er den person, der manøvrerer stolen.

Swift Mobil-familien er en serie af mobile bade- og toiletstole, der er beregnet til brug ved varetagelse af personlig hygiejne for bevægelseshæmmede personer. Badestolen kan anvendes i brusebadet, ved håndvasken eller over toiletet samt til transport til og fra hygiejnerummet.

Swift Mobil er testet af et behørigt institut og opfylder kravene iht. EN ISO 10993-1, SS EN 12182.



I betjeningsvejledningen vil dette symbol blive benyttet sammen med teksten. Situationer med risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.



I begyndelsen af manualen (side 3-9) findes de billeder, der henvises til i de enkelte afsnit. Se figur A-J til det tilsvarende tekstafsnit.



Dette produkt skal genanvendes iht. nationale forskrifter.

Punktliste: ● = Gælder for, ○ = Tilbehør

Punktlisten til højre viser, hvilken information der hører til de forskellige produkter.

Denne manual omfatter følgende produkter:

Swift Mobil, Swift mobil 160 & Swift Mobil 160 S ●

Swift Mobil 24", Swift mobil 24"160 ●

Swift Mobil Tilt, Swift mobil Tilt 160 & Swift mobil Tilt 160 S ●

Produktbeskrivelse

Se Figur A

A1. Bolt, **A2.** Benstøtte, **A3.** Sæde, **A4.** Armlæn, **A5.** Rygbeklædning ● ● ●

A6. Nakkestøtte ○ ○ ●

Montering

Se Figur B

Måletabel

Se Figur C

Garanti / Vedligeholdelse

Se Figur D

5 års garanti mod fejl i materialer og forarbejdning. Vilkår fremgår af www.etac.com.

Levetid 7 år. For fuldstændige oplysninger om produktets levetid, se www.etac.com.

Vedligeholdelse og rekonditionering:

Med henblik på at opretholde funktionalitet og sikkerhed bør du regelmæssigt:

D1. Rengøre stolen med almindelige rengøringsmidler uden slibemiddel. Afskylle og tørre produktet.

D2. Produktet tåler rengøring ved 85 °C i 3 minutter.

• Holde hjulene rene fra hår og sæberester m.v. Hvis din

hygiejnестol ikke fungerer korrekt, bedes du rådføre dig med din kontaktperson.

⚠ Sikkerhed

Se Figur E



• En defekt stol må ikke anvendes.

E1. Vær sikker på, at hjulene er låste, når brugeren sætter sig i eller rejser sig fra stolen.

• Vippestikring bør anvendes, hvis brugeren er benamputeret.

E2. Stå ikke på fodpladerne, fare for at vippe!

E3. Siddestillingen påvirker stabiliteten.

E4. Udadvendte hjul forbedrer stolens stabilitet.

E5. Se maks. brugervægt for din hygiejnестol i tabellen (side 5).

Forflytning

Se Figur F

Over dørtin:

F1. Kun stol, sæt en fod på chassistrøret

F2. Med bruger: kør stolen baglæns.

Stillestående:

F3. Lås altid så mange hjul som muligt, når stolen anvendes stillestående.

F4. Ud-af-drejede hjul forbedrer stolens stabilitet.

Forflytning:

Foretag en risikovurdering, og dokumentér den. Som

plejeperson er du ansvarlig for brugerens sikkerhed. Hvis situationen vurderes som risikofyldt, bør der anvendes et hjælpemiddel. Vedrørende hjælpemidler til manuel forflytning henvises til www.etac.com

F3-F4. Det er vigtigt, at man inden forflytning til og fra Swift Mobil kontrollerer, at hjulene er låste og peger udad.

• Slå det armlæn op, som er i forflytningens retning.

F5-F7. Foretag forflytningen.

Swift Mobil
Swift Mobil 24"
Swift Mobil Tilt

● ● ●
○ ○ ●

● ● ●

● ● ●

● ● ●

● ● ●

● ● ●

Dansk

Justering

Se Figur G

Højde

G1-G7. Højden kan nemt justeres ved at placere bolten i den ønskede position. Se intervaller i tabellen.



Kontrollér, at begge sider er indstillet ens, ellers forringes stabiliteten. **G8.** Stolen må ikke anvendes, hvis bolten (orange) ikke er låst.

Vippevinkel

G9. For at kunne vippe sædet i -5° til 30° vinkel monteres gasfjederen i position A

G10. For at kunne vippe sædet i 0° til 35° vinkel monteres gasfjederen i position B

Brugerbremse

G11. Ved justering af bremsen bør bremsetappen stilles 18-22 mm fra drivhjulet for at få godt greb.

Benstøtter

Se Figur H

H1. Hjælperen kan nemt løfte og dreje benstøtterne væk, når brugeren skal sætte sig eller rejse sig fra stolen. Benstøtterne er aftagelige.

H2. Låsepalen flyttes for at opnå de forskellige højdeindstillinger. Benstøtterne kan højdejusteres i 6 trin.

Vippefunktion

Se Figur I

I1. Hjælperen kan nemt regulere siddevinklen ved at holde håndtaget ind og tippe det til den ønskede position. Kontroller, at hjulene er låste, når vippefunktionen benyttes, mens en bruger sidder i stolen.

Tilbehør

Se Figur J

I afsnittet om tilbehør kan du se alle de tilvalg, der fås til din hygiejnestol. Forskellige markeder kan have forskellige standarder. Tilbehørskombinationerne kan være begrænsede. Få mere at vide på www.etac.com.

Se Figur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Se Figur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Ben- og lægstøtter, vinkelregulerbare	☐	☐	☐	J19. Hemiplegiarmstøtte	☐	☐	☐
J2. Fodstøtte	☐	☐	☐	J20. Armlænslås	☐	☐	☐
J3. Bækken	☐	☐	☐	J21. Vinkelregulerbare fodplader	☐	☐	☐
J4. Skinnebeslag	☐	☐	☐	J22. Blød ryg	☐	☐	☐
J5. Tilbehørsdele til lav skinneophængning	☐	☐	☐	J23. Trædepedal	☐	☐	☐
J6. Bækkenskiner	☐	☐	☐	J24. Breddesæt	☐	☐	☐
J7. Spandeskiner	☐	☐	☐	J25. Blødt komfortsæde	☐	☐	☐
J8. Stænkbeskyttelse	☐	☐	☐	J26. Blødt komfortsæde - smal åbning	☐	☐	☐
J9. Komfortsæde	☐	☐	☐	J27. Komfortbeklædning	☐	☐	☐
J10. Sædelåg	☐	☐	☐	J28. Sidestøtte	☐	☐	☐
J11. Vippebeskyttelse inkl. beslag	☐	☐	☐	J29. Armlæns pude - par	☐	☐	☐
J12. Drivhjulsæt	☐	☒	☐	J30. ROHO trykaflastende pude	☐	☐	☐
J13. Vippebeskyttelse ekskl. beslag	☐	☐	☐	J31. Bækken	☐	☐	☐
J14. Nakkestøtte og beslag	☐	☐	☒	J32. Låg med håndtag	☐	☐	☐
J15. Tværstang 605 mm	☐	☐	☐	J33. Amputationsbenstøtte	☐	☐	☐
J15. Tværstang 665 mm	☐	☐	☐	J34. Blød pude - standardåbning	☐	☐	☐
J16. Hælebånd	☐	☐	☒	J35. Blød pude - oval åbning	☐	☐	☐
J17. Brystbælte	☐	☐	☐	J36. Motorsæt	☐	☐	☐
J18. Hoftebælte	☐	☐	☐				

F5-F7. Carry out the transfer.

Swift Mobile Tilt

English

Adjustment

See Figure G

Height

G1-G7. The height is easily adjusted by inserting the bolt in the required position. See distances in table



Check that both sides have been adjusted to the same height as otherwise stability can be reduced. **G8.** Do not use the chair if the bolt (orange) is not locked.

Tilt angle

G9. Fit the gas piston in position A to tilt the seat at angles from -5° to 30°

G10. Fit the gas piston in position B to tilt the seat at angles from 0° to 35°

User brake

G11. When adjusting the brake, the brake pin should be set 18 to 22 mm from the rear wheel for good grip.

Legrest

See Figure H

H1. The assistant can easily raise and swivel the legrests to the side for the user to sit down in or get up out of the chair. The footrests are detachable.

H2. Various height adjustment options are available by moving the locking pin. The legrests have 6 different height settings.

Tilt function

See Figure I

I1. The assistant can adjust the sitting angle with ease by holding in the handle and tilting to the required position. Make sure that the wheels are locked if the tilt function is used when the user is sitting in the chair.

Accessories

See Figure J

User brake

G11 When adjusting the brake, the brake pin should be set 18 to 22 mm from the rear wheel for good grip.

See Figure J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	See Figure J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Leg and calf rest, angle-variable	☐	☐	☐	J19. Hemiplegic armrest	☐	☐	☐
J2. Footrest	☐	☐	☐	J20. Armrest lock	☐	☐	☐
J3. Commode pan	☐	☐	☐	J21. Angle adj. footrest	☐	☐	☐
J4. Pan-holder attachments	☐	☐	☐	J22. Soft back pad	☐	☐	☐
J5. Attachments for low pan-holder mounting	☐	☐	☐	J23. Tilter	☐	☐	☐
J6. Commode pan holders	☐	☐	☐	J24. Widening kit	☐	☐	☐
J7. Bucket holders	☐	☐	☐	J25. Soft Comfort seat	☐	☐	☐
J8. Splash guard	☐	☐	☐	J26. Soft Comfort seat - narrow opening	☐	☐	☐
J9. Comfort seat	☐	☐	☐	J27. Comfort padding	☐	☐	☐
J10. Seat cover	☐	☐	☐	J28. Trunk support	☐	☐	☐
J11. Anti-tip stabilisers including bracket	☐	☐	☐	J29. Armrest cushion, pair	☐	☐	☐
J12. Rear wheel kit	☐	☒	☐	J30. ROHO pressure-relieving cushion	☐	☐	☐
J13. Anti-tip stabilisers excluding bracket	☐	☐	☐	J31. Pan	☐	☐	☐
J14. Headrest and bracket	☐	☐	☒	J32. Lid with handle	☐	☐	☐
J15. Crossbar 605 mm	☐	☐	☐	J33. Amputee legrest	☐	☐	☐
J15. Crossbar 665 mm	☐	☐	☐	J34. Soft cushion - standard opening	☐	☐	☐
J16. Heel straps	☐	☐	☒	J35. Soft cushion - oval opening	☐	☐	☐
J17. Chest belt	☐	☐	☐	J36. Motor kit	☐	☐	☐
J18. Positioning belt	☐	☐	☐				

Deutsch

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Duschstuhl von Etac entschieden haben.

Zur Vermeidung von Schäden bei der Handhabung und Verwendung lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte aufmerksam durch.

Mit der als „Benutzer“ bezeichneten Person ist die Person gemeint, die auf dem Stuhl sitzt. Der „Helfer“ ist die Person, die den Stuhl bewegt.

Das Swift Mobile-Sortiment ist eine Produktfamilie von mobilen Dusch- und Toilettenstühlen zur Erleichterung der Hygienemaßnahmen bei Menschen mit eingeschränkter Beweglichkeit. Der Duschstuhl kann in Duschkabinen, an Waschbecken oder über Toiletten sowie zum Transport zum und vom Badezimmer verwendet werden.



Dieses Symbol ist in der Gebrauchsanweisung mit dazugehörigem Text zu finden. Es macht auf Punkte aufmerksam, bei denen die Sicherheit von Benutzer oder Helfer gefährdet werden kann.

Swift Mobil wurde von Testinstituten getestet und erfüllt die Anforderungen aus EN ISO 10993-1 und SS EN 12182.



Die Bilder, auf die auf allen Seiten Bezug genommen wird, befinden sich vorne im Handbuch (Seiten 3 bis 9). Siehe Abbildungen A bis J für den entsprechenden Text.



Dieses Produkt ist gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Teileliste: ● = gilt für, ○ = Zubehör

Die Teileliste rechts gibt die auf das jeweilige Produkt zutreffenden Informationen an.

Dieses Handbuch behandelt die folgenden Produkte:

Swift Mobile, Swift mobile 160 & Swift Mobile 160 S ●

Swift Mobile 24", Swift mobile 24"160 ○

Swift Mobile Tilt, Swift mobile Tilt 160 & Swift mobile Tilt 160 S ●

Produktbeschreibung

Siehe Abbildung A

A1. Bolzen, **A2.** Beinstütze, **A3.** Sitz, **A4.** Armlehne, **A5.** Bespannung der Rückenlehne ● ● ●

A6. Kopfstütze ○ ○ ●

Montage

Siehe Abbildung B ● ● ●

Maßtabelle

Siehe Abbildung C ● ● ●

Garantie / Wartung

Siehe Abbildung D ● ● ●

5 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.etac.com.

Nutzdauer: 7 Jahre. Vollständige Informationen zur Nutzdauer des Produkts siehe www.etac.com.

Wartung und Überholung:

Zur Aufrechterhaltung von Funktion und Sicherheit sollten Sie regelmäßig:

- D1. den Stuhl mit normalem Reinigungsmittel ohne Scheuerzusatz reinigen. Anschließend abspülen und abtrocknen.
- D2. das Produkt hält einer 3-minütigen Reinigung bei 85 °C stand.
- die Räder von Haaren, Seifenablagerungen usw. befreien. Befindet sich Ihr Hygienestuhl nicht in einwandfreiem Zustand, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Sicherheit

Siehe Abbildung E ● ● ●



- Defekte Stühle dürfen nicht verwendet werden.

E1. Stellen Sie sicher, dass die Rollen blockiert sind, wenn der Benutzer sich setzt oder aus dem Stuhl erhebt.

- Handelt es sich beim Benutzer um einen Menschen mit Amputation, muss eine Anti-Kipp-Vorrichtung angebracht werden.

E2. Stellen Sie sich niemals auf die Fußstützen, da Kippgefahr besteht!

E3. Die Sitzposition hat Einfluss auf die Stabilität.

E4. Die Stuhlstabilität wird durch Auswärtsdrehen der Rollen erhöht.

E5. Das maximal zulässige Benutzergewicht Ihres Toilettenstuhls entnehmen Sie der Tabelle (Seite 5).

Umsetzen

Siehe Abbildung F ● ● ●

Über eine Schwelle:

F1. Nur Stuhl, einen Fuß auf das Fahrgestell setzen.

F2. Mit Benutzer, den Stuhl rückwärts fahren.

Stillstehend:

F3. Wird der Stuhl stillstehend verwendet, stets so viele Rollen wie möglich verriegeln.

F4. Verriegelte Rollen erhöhen die Stabilität des Stuhls.

Umsetzen:

Bewerten Sie die Risiken und machen Sie entsprechende

Notizen. Sie als Helfer sind für die Sicherheit des Patienten verantwortlich. Wird das Umsetzen als riskant eingestuft, sollten Hilfsmittel verwendet werden. Manuelle Umsetzhilfen finden Sie unter www.etac.com.

F3-F4. Die Lenkrollen müssen unbedingt verriegelt sein und nach außen zeigen, bevor ein Umsetzen zum oder vom Swift Mobile stattfinden kann.

- Die Armlehne auf der Seite des Stuhls zusammenklappen, an der das Umsetzen stattfinden soll.

F5-F7. Den Benutzer umsetzen.

Deutsch

Einstellung

Siehe Abbildung G

Höhe

G1-G7. Die Höhe lässt sich unkompliziert durch Einsetzen des Stifts in der gewünschten Position einstellen. Siehe Abstände in der Tabelle



Überprüfen Sie, ob beide Seiten auf die gleiche Höhe eingestellt wurden, da ansonsten die Stabilität verringert werden kann. **G8.** Verwenden Sie den Stuhl nicht, wenn der Stift (orange) nicht arretiert wurde.

Neigungswinkel

G9. Die Gasfeder in Position A einsetzen, um den Sitz in einem Winkel von -5° bis 30° zu neigen.

G10. Die Gasfeder in Position B einsetzen, um den Sitz in einem Winkel von 0° bis 35° zu neigen.

Benutzerbremse

G11. bei der Anpassung der Bremse muss sich der Bremsbolzen für eine gute Griffigkeit in einem Abstand von 18 bis 22 mm vom Rückrad befinden.

Beinstützen

Siehe Abbildung H

H1. Der Helfer kann die Beinstützen leicht anheben und zur Seite drehen, wenn der Benutzer sich hinsetzt bzw. aus dem Stuhl erhebt. Die Beinstützen sind abnehmbar.

H2. Durch Umsetzen des Sicherungszapfens werden die verschiedenen Höheneinstellungen erzielt. Die Höhe der Beinstützen lässt sich in 6 verschiedenen Positionen justieren.

Kippfunktion

Siehe Abbildung I

I1. Der Helfer justiert den Sitzwinkel durch einfaches Festhalten des Handgriffs und Kippens in die gewünschte Position. Stellen Sie sicher, dass die Räder arretiert sind, wenn die Kippfunktion verwendet wird, während eine Person auf dem Stuhl sitzt.

Zubehör

Siehe Abbildung J

Im Abschnitt „Zubehör“ werden alle für den Duschstuhl erhältlichen Optionen aufgeführt. Auf unterschiedlichen Märkten sind möglicherweise Variationen von den Standardausführungen erhältlich. In Bezug auf Kombinationen von Zubehörteilen liegen möglicherweise Einschränkungen vor. Weitere Informationen erhalten Sie auf www.etac.com.

Siehe Abbildung J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Siehe Abbildung J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Bein- und Wadenstütze, Winkel justierbar	☐	☐	☐	J19. Hemiplegie-Armlehne	☐	☐	☐
J2. Fußstütze	☐	☐	☐	J20. Armlehnen-arretierung	☐	☐	☐
J3. Becken	☐	☐	☐	J21. Fußplattenwinkelverstellbar	☐	☐	☐
J4. Schienenthalterung	☐	☐	☐	J22. Softrücken	☐	☐	☐
J5. Zubehör für niedrige Schienen-aufhängung	☐	☐	☐	J23. Ankipprohr	☐	☐	☐
J6. Schienen für Becken	☐	☐	☐	J24. Erweiterungs Set	☐	☐	☐
J7. Schienen für Eimer	☐	☐	☐	J25. Weicher Komfortsitz	☐	☐	☐
J8. Spritzschutz	☐	☐	☐	J26. Weicher Komfortsitz – schmale Öffnung	☐	☐	☐
J9. Komfortsitz	☐	☐	☐	J27. Komfortpolsterung	☐	☐	☐
J10. Deckel für Sitz	☐	☐	☐	J28. Transportträger	☐	☐	☐
J11. Kippschutz mit Halterung	☐	☐	☐	J29. Armlehnenkissen, 2 Stück	☐	☐	☐
J12. Radsatz	☐	☒	☐	J30. ROHO-Kissen, druckentlastend	☐	☐	☐
J13. Kippschutz ohne Halterung	☐	☐	☐	J31. Becken	☐	☐	☐
J14. Kopfstütze mit Halterung	☐	☐	☒	J32. Deckel mit Griff	☐	☐	☐
J15. Querbalken 605 mm	☐	☐	☐	J33. Amputationsbeinstütze	☐	☐	☐
J15. Querbalken 665 mm	☐	☐	☐	J34. Weiches Kissen – Standardöffnung	☐	☐	☐
J16. Fersenband	☐	☐	☒	J35. Weiches Kissen – ovale Öffnung	☐	☐	☐
J17. Brustgurt	☐	☐	☐	J36. Motorset	☐	☐	☐
J18. Hüftgurt	☐	☐	☐				

Suomi

Yleistä

Kiitämme Etacin suihkutuolin valinnasta.

Lue tämä käyttöopas, jotta käsittelyn ja käytön aikana ei pääse syntymään vahinkoja.

Käyttäjällä tarkoitetaan käyttöoppaassa henkilöä, joka istuu tuolissa. Avustaja on henkilö, joka käsittelee tuolia.

Swift Mobil -perhe on mobiilien suihku- ja WC-tuolien sarja, joka on tarkoitettu käytettäväksi liikuntarajoitteisten peseytymisen yhteydessä. Suihkutuolia voi käyttää suihkussa, pesualtaassa tai WC:n yläpuolella sekä kuljetukseen pesuhuoneeseen ja -huoneesta.

Swift Mobil on testattu tarkastuslaitoksessa ja se täyttää standardien EN ISO 10993-1, SS EN 12182 vaatimukset.



Käyttöoppaassa käytetään tätä symbolia tekstin yhteydessä. Se osoittaa kohtia, joissa käyttäjän tai avustajan turvallisuus voi olla vaarassa.



Käyttöohjeen alussa (sivu 3-9) ovat kuvat, joihin kussakin kappaleessa viitataan. Katso kuvat A - J vastaavan tekstikappaleen osalta.



Tämä tuote tulee kierrättää käyttömaan määräysten mukaisesti.

Luettelo: ● = Koskee tuotetta, ○ = Lisävaruste

Katso oikealla olevalta listalta, mikä tieto koskee mitään tuotetta.

Tämä käyttöohje kattaa seuraavat tuotteet:

Swift Mobile, Swift mobile 160 & Swift Mobile 160 S

Swift Mobile 24", Swift mobile 24" 160

Swift Mobile Tilt, Swift mobile Tilt 160 & Swift mobile Tilt 160 S

Tuotekuvaus

Katso kuva A

A1. Pultti, **A2.** Jalkatuki, **A3.** Istuin, **A4.** Käsinoja, **A5.** Selkänojan päällinen

A6. Niskatuki

Kokoaminen

Katso kuva B

Mittataulukko

Katso kuva C

Takuu / Huolto

Katso kuva D

5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Katso ehdot osoitteesta www.etac.com.

Käyttöikä 7 vuotta. Lisätietoja tuotteen käyttöiästä saa osoitteesta www.etac.com.

Huolto ja kunnossapito:

Suihkutuolin toimivuus ja turvallisuus on varmistettava säännöllisesti seuraavasti:

D1. Puhdista tuoli tavallisilla puhdistusaineilla, jotka eivät sisällä hankaavia ainesosia. Huuhtelee ja kuivaa.

D2. Tuote kestää 3 minuutin pesun 85 °C:n lämpötilassa.

• Poista pyöristä hiukset, saippuajäämät yms. Jos

tuoli ei toimi täysin moitteettomasti, ota yhteyttä apuvälinekeskukseen.



Turvallisuus

Katso kuva E



• Viallista tuolia ei saa käyttää.

E1. Varmista, että pyörät ovat lukossa käyttäjän istuutuessa tuoliin tai noustessa tuolista.

• Kaatumissuojia on käytettävä, jos käyttäjän jalat on amputoitu.

E2. Älä seiso jalkalautojen päällä, kaatumisriski!

E3. Istuma-asento vaikuttaa vakauteen.

E4. Ulospäinsäädetyt pyörät parantavat tuolin vakautta.

E5. Katso hygieniatuolisi käyttäjän maksimipaino taulukosta (sivu 5).

Siirtäminen

Katso kuva F

Kynnyksen ylitys:

F1. Vain tuoli, aseta jalka runkoputken päälle

F2. Myös käyttäjä, kuljeta tuoli takaperin.

Pysähdyk sissä:

F3. Lukitse aina mahdollisimman monta pyörää, kun tuolia käytetään pysähdyksissä.

F4. Sivulle käännetty pyörät parantavat pyörän vakautta.

Siirtäminen istuimesta toiseen:

Tee riskiarviointi ja dokumentoi tiedot. Hoitajana olet vastuussa käyttäjän turvallisuudesta. Jos tilanne katsotaan riskialttiiksi, tulee käyttää apuvälineitä. Katso manuaalisen siirtämisen apuvälineitä osoitteesta www.etac.com

F3-F4. Ennen Swift Mobileiin tai Swift Mobileistä siirtämistä on varmistettava, että pyörät on lukittu ja säädetty ulospäin.

• Taita ylös siirron suunnassa oleva käsinoja.

F5-F7. Tee siirto.

Suomi

Säätö

Katso kuva G

Korkeus

G1-G7. Korkeutta on helppo säätää asettamalla pulitti haluttuun kohtaan, katso välit taulukosta



Tarkista, että molemmat sivut on säädetty samaan kohtaan, muuten tuolin vakaus heikkenee. **G8.** Älä käytä tuolia, jos pulttia (oranssi) ei ole lukittu.

Kallistuskulma

G9. Voit kallistaa istuimen -5° – 30° kulmaan asentamalla kaasumännän asentoon A

G10. Voit kallistaa istuimen 0° – 35° kulmaan asentamalla kaasumännän asentoon B

Käyttäjän jarru

G11. Jarrua säädettäessä jarrutappi on säädettävä 18 - 22 mm:n päähän kuljetuspyörästä hyvän pidon saamiseksi.

Jalkatuet

Katso kuva H

H1. Avustaja voi nostaa ja siirtää jalkatuet helposti sivuun, kun käyttäjä on asettumassa tuoliin tai nousemassa siitä pois. Jalkatuet voidaan ottaa kokonaan pois.

H2. Korkeutta voidaan säätää lukkotappeja siirtämällä. Jalkatuissa on 6 eri korkeutta.

Kallistustoiminto

Katso kuva I

I1. Avustaja voi säätää istuimen kallistusta painamalla kahvaa ja kallistamalla istuimen sopivaan asentoon. Varmista, että pyörät ovat lukittuna, jos käytät kallistaustoimintoa kun käyttäjä istuu tuolissa.

Lisävarusteet

Katso kuva J

Kohdassa Lisävarusteet näet kaikki omalle hygieniatuolillesi sopivat lisävarusteet. Eri markkinoilla voi esiintyä muunnelmia vakiotuotteesta. Lisävarusteyhdistelmiä on rajoitettu, katso lisätietoja osoitteesta www.etac.com.

Katso kuva J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Katso kuva J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Jalka- ja pohjetuki, kaltevuuden säätö	☐	☐	☐	J19. Hemiplegia-käsinoja	☐	☐	☐
J2. Jalkatuki	☐	☐	☐	J20. Käsinojan lukitsin	☐	☐	☐
J3. Alusastia	☐	☐	☐	J21. Jalkalaudat kulmasäädöllä	☐	☐	☐
J4. Kannatin-kiinnikkeet	☐	☐	☐	J22. Pehmeä selkänoja	☐	☐	☐
J5. Lisätarvikkeet matalaa asennusta varten.	☐	☐	☐	J23. Kallistuspoljin	☐	☐	☐
J6. Alusastian kannattimet	☐	☐	☐	J24. Levennyssarja	☐	☐	☐
J7. Sangon kannattimet	☐	☐	☐	J25. Pehmeä ja mukava istuin	☐	☐	☐
J8. Roiskesuojus	☐	☐	☐	J26. Pehmeä ja mukava istuin - kapea aukko	☐	☐	☐
J9. Komfort-istuin	☐	☐	☐	J27. Mukava kuori	☐	☐	☐
J10. Istuimen kansi	☐	☐	☐	J28. Vartalotuki	☐	☐	☐
J11. Kaatumiseste ja kiinnike	☐	☐	☐	J29. Käsinojen tyynypari	☐	☐	☐
J12. Käyttöpyöräsarja	☐	☒	☐	J30. Painetta pienentävä ROHO-tyyny	☐	☐	☐
J13. Kaatumiseste ilman kiinnikettä	☐	☐	☐	J31. Alusastia	☐	☐	☐
J14. Niskatuki ja kiinnike	☐	☐	☒	J32. Kansi kahvoineen	☐	☐	☐
J15. Poikittaistuki 605 mm	☐	☐	☐	J33. Amputaatiotuki	☐	☐	☐
J15. Poikittaistuki 665 mm	☐	☐	☐	J34. Pehmeä tyyny - vakioaukko	☐	☐	☐
J16. Kantatuki	☐	☐	☒	J35. Pehmeä tyyny - soikea aukko	☐	☐	☐
J17. Rintahihna	☐	☐	☐	J36. Moottorisarja	☐	☐	☐
J18. Lannevyö	☐	☐	☐				

Français

Généralités

Félicitations pour votre choix d'un siège de douche Etac. Lisez attentivement ce manuel afin d'éviter toute blessure lors de la manipulation et de l'utilisation de cet équipement.

Dans le manuel, l'utilisateur est la personne assise sur le siège. L'assistant est la personne qui manoeuvre le siège. La famille Swift Mobile est une gamme de chaises de douche et de toilette mobiles destinées aux soins hygiéniques des personnes à mobilité réduite. La chaise de douche peut être utilisée dans une douche, à l'évier ou sur les toilettes, ainsi que pour les transferts depuis ou vers la salle d'eau.

Swift Mobil est testé par un institut d'essai et conforme aux exigences de EN ISO 10993-1, SS EN 12182.



Ce symbole apparaît dans le manuel accompagné d'un texte. Il signale des manipulations pouvant constituer un danger pour la sécurité de l'utilisateur ou de l'assistant.



Les images auxquelles il est fait référence à chaque page se trouvent au début du manuel (pages 3 à 9). Reportez-vous aux figures A à J pour le texte correspondant.



Ce produit doit être recyclé conformément à la législation nationale.

Liste des pièces : ● = s'applique à, ○ = accessoires

Consultez la liste des pièces à droite pour connaître les informations qui s'appliquent à chaque produit.

Ce manuel concerne les produits suivants :

Swift Mobile, Swift mobile 160 & Swift Mobile 160 S ●

Swift Mobile 24", Swift mobile 24"160 ○

Swift Mobile Tilt, Swift mobile Tilt 160 & Swift mobile Tilt 160 S ●

Swift Mobile
Swift Mobile 24"
Swift Mobile Tilt

Présentation du produit

Voir figure A

A1. Boulon, **A2.** Supports de pieds, **A3.** Assise, **A4.** Accoudoir, **A5.** Dossier

A6. Appuie-tête

Montage

Voir figure B

Tableaux des dimensions

Voir figure C

Garantie / maintenance

Voir figure D

Garantie de 5 ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. Pour accéder aux termes et conditions, rendez-vous sur www.etac.com.

Durée de vie 7 ans. Pour des informations détaillées sur la durée de vie du produit, consultez le site www.etac.com.

Maintenance et reconditionnement :

Pour garantir un fonctionnement correct et une sécurité optimale, procédez régulièrement aux mesures suivantes :

D1. Nettoyez le siège à l'aide d'un détergent ordinaire sans abrasif. Rincez et séchez.

D2. Le produit accepte le nettoyage à 85 °C pendant 3 minutes.

• Maintenez les roues propres et éliminez les cheveux, les dépôts savonneux, etc. Si le siège hygiénique ne fonctionne pas comme il le doit, contactez votre thérapeute.

Sécurité

Voir figure E



• N'utilisez pas de fauteuil défectueux.

E1. Assurez-vous que les roulettes sont verrouillées lorsque l'utilisateur s'assoit ou se lève de son fauteuil.

• Si l'utilisateur a subi une amputation, utilisez un système de maintien antibasculement.

E2. Ne vous mettez jamais debout sur les repose-pieds : il y a un risque de basculement !

E3. La position assise a un impact sur la stabilité.

E4. Le fauteuil est plus stable lorsque les roulettes sont orientées vers l'extérieur.

E5. Consultez le poids maximum de l'utilisateur en ce qui concerne votre fauteuil roulant à chaise percée sur le tableau de la section (page 5).

Transferts

Voir figure F

Pour franchir un seuil:

F1. Fauteuil uniquement, placez un pied sur la tubulure du châssis

F2. Avec l'utilisateur, tirer le fauteuil vers l'arrière.

Immobile:

F3. Verrouillez toujours le plus de roulettes possible lorsque le fauteuil est utilisé en position immobile.

F4. Tourner les roulettes vers l'extérieur améliore la stabilité du fauteuil.

Transfert :

Évaluez les risques et prenez des notes. En tant que soignant, vous êtes responsable de la sécurité de l'utilisateur. Utilisez des systèmes d'aide si vous considérez que le transfert présente des risques. Rendez-vous sur le site www.etac.com pour découvrir nos aides au transfert manuel.

F3-F4. Il est important de s'assurer que les roulettes sont verrouillées et orientées vers l'extérieur avant de réaliser des transferts depuis ou vers Swift Mobile.

• Remontez l'accoudoir du côté transfert du fauteuil.

F5-F7. Procédez au transfert.

Français

Réglage

Voir figure G

Hauteur

G1-G7. Vous réglerez facilement la hauteur en insérant le boulon dans la position requise. Consultez les distances sur le tableau.



Assurez-vous que les deux côtés sont réglés à la même hauteur. Dans le cas contraire, la stabilité s'en trouverait réduite. **G8.** N'utilisez pas le fauteuil si le boulon (orange) n'est pas verrouillé.

Angle d'inclinaison

G9. Placez le piston en position A pour incliner le siège à un angle compris entre -5° et 30°

G10. Placez le piston en position B pour incliner le siège à un angle compris entre 0° et 35°

Frein utilisateur

G11. Lors de l'ajustement du frein, la goupille du frein doit être réglée à 18-22 mm de la roue arrière pour assurer une bonne prise.

Supports de pieds

Voir figure H

H1. L'assistant peut facilement lever et repousser les supports de pieds pour permettre à l'utilisateur de s'asseoir ou de se lever du siège. Les supports de pieds sont amovibles.

H2. Il suffit de déplacer la goupille de blocage pour les placer à différentes hauteurs. Les supports de pieds sont réglables en hauteur sur 6 positions.

Fonction de basculement

Voir figure I

I1. L'assistant règle facilement l'angle de l'assise en tenant la poignée et en basculant à la position souhaitée.

Vérifiez que les roues sont verrouillées si la fonction de basculement est utilisée quand l'utilisateur est assis sur le siège.

Accessoires

Voir figure J

La section dédiée aux accessoires indique toutes les options disponibles pour votre chaise de douche. Des écarts par rapport à la version standard peuvent être constatés selon les marchés. Les combinaisons d'accessoires peuvent être limitées. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.etac.com.

Voir figure J		Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Voir figure J		Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1.	Supports des pieds et des jambes, à angle réglable	☐	☐	☐	J19.	Accoudoir pour patients hémiplegiques	☐	☐	☐
J2.	Repose-pieds	☐	☐	☐	J20.	Verrouillage des accoudoirs	☐	☐	☐
J3.	Bassin	☐	☐	☐	J21.	Repose-pieds réglables, rabattables	☐	☐	☐
J4.	Fixations de guides	☐	☐	☐	J22.	Dossier souple	☐	☐	☐
J5.	Kit pour suspension de guide en position basse	☐	☐	☐	J23.	Pédales debasculement	☐	☐	☐
J6.	Guides pour bassin	☐	☐	☐	J24.	Kit d'élargissement	☐	☐	☐
J7.	Guides pour seau	☐	☐	☐	J25.	Siège souple Comfort	☐	☐	☐
J8.	Protection antiéclaboussures	☐	☐	☐	J26.	Siège souple Comfort - ouverture étroite	☐	☐	☐
J9.	Assise Confort	☐	☐	☐	J27.	Rembourrage Comfort	☐	☐	☐
J10.	Couvercle pour l'assise	☐	☐	☐	J28.	Soutien du tronc	☐	☐	☐
J11.	Protection anti-bascullement avec fixation	☐	☐	☐	J29.	Coussin d'appui-bras, paire	☐	☐	☐
J12.	Kit de roues d'entraînement	☐	☒	☐	J30.	Coussin ROHO, limitation de pression	☐	☐	☐
J13.	Protection anti-bascullement sans fixation	☐	☐	☐	J31.	Bassin	☐	☐	☐
J14.	Appuie-tête avec fixation	☐	☐	☒	J32.	Couvercle avec anse	☐	☐	☐
J15.	Barre transversale, 605 mm	☐	☐	☐	J33.	Repose-jambe pour amputé	☐	☐	☐
J15.	Barre transversale, 665 mm	☐	☐	☐	J34.	Coussin souple - ouverture standard	☐	☐	☐
J16.	Sangle pour talons	☐	☐	☒	J35.	Coussin souple - ouverture ovale	☐	☐	☐
J17.	Sangle de poitrine	☐	☐	☐	J36.	Kit moteur	☐	☐	☐
J18.	Sangle au niveau des hanches	☐	☐	☐					

Nederland

Algemeen

Hartelijk dank voor uw keuze voor een douchestoel van Etac.

Om beschadigingen tijdens hantering en gebruik te voorkomen, moet u deze handleiding doorlezen.

In de handleiding is de Gebruiker de persoon die in de stoel zit. De Helper is de persoon die de stoel bedient.

De serie Swift Mobile bestaat uit een aantal mobiele douche- en toiletstoelen voor gebruik bij de lichamelijke verzorging van mensen met een beperkte mobiliteit. De douchestoel kan in de douche, bij de wasbak of boven het toilet worden gebruikt, maar ook voor verplaatsingen van en naar de verzorgingsruimte.

Swift Mobil is getest door testinstituten en voldoet aan de eisen conform EN ISO 10993-1, SS EN 12182.



Dit symbool komt in de handleiding voor in combinatie met tekst. Het benadrukt momenten waarop de veiligheid van de gebruiker of de helper in het geding kan komen.



De afbeeldingen waarnaar op elke pagina wordt verwezen, staan aan het begin van de handleiding (pagina's 3' tot en met 9). Zie afbeeldingen A tot en met J voor de bijbehorende tekst.



Dit product moet worden gerecycled volgens nationale bepalingen.

Lijst met artikelen: ● = van toepassing op, ○ = accessoires
Zie de lijst met artikelen rechts; hierin staat alle informatie die van toepassing is op elk product.

In deze handleiding worden de volgende producten beschreven:

Swift Mobile, Swift mobile 160 & Swift Mobile 160 S ●

Swift Mobile 24", Swift mobile 24"160 ○

Swift Mobile Tilt, Swift mobile Tilt 160 & Swift mobile Tilt 160 S ●

Productbeschrijving

Zie figuur A.

A1. Bout, **A2.** Voetensteun, **A3.** Zitting, **A4.** Armleuning, **A5.** Rugbekleding

A6. Hoofdsteun

Montage

Zie figuur B

Maattabel

Zie figuur C

Garantie / onderhoud

Zie figuur D

5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden.
Levensduur 7 jaar. U vindt alle informatie over de levensduur van het product op www.etac.com.

Om de werking en veiligheid te handhaven, dient u regelmatig:

D1. De stoel schoon te maken met normaal schoonmaakmiddel zonder schuurstoffen. Afspoelen en afdrogen.

D2. Het product is bestand tegen 3 minuten schoonmaken op 85 °C.

• Hou de wielen schoon van haren en zeepresten e.d. Als uw hygiënestoel niet helemaal goed functioneert, moet u contact opnemen met uw zorginstantie.

Veiligheid

Zie figuur E



• Gebruik een defecte stoel niet.

E1. Zorg ervoor dat de zwenkwieltjes vergrendeld zijn als de gebruiker in de stoel gaat zitten of eruit opstaat.

• Als de gebruiker een amputatie ondergaan heeft, moet een anti-kantelbevestiging gebruikt worden.

E2. Ga nooit op de voetensteunen staan, omdat de rolstoel dan kan kantelen!

E3. De zitpositie heeft invloed op de stabiliteit.

E4. De stabiliteit van de stoel is beter als de zwenkwieltjes naar buiten staan.

E5. Bekijk in de tabel (pagina 5.) hoeveel de gebruiker van uw toiletstoel maximaal mag wegen.

Verplaatsen

Zie figuur F

Over een drempel:

F1. Alleen stoel, plaats één voet op de framebuizen

F2. Met gebruiker, rij de stoel achteruit.

Stilstaand:

F3. Vergrendel steeds zo veel mogelijk zwenkwielen wanneer de stoel stilstaand wordt gebruikt.

F4. De stoel staat stabiel wanneer de zwenkwielen naar buiten zijn gedraaid.

Verplaatsen:

Evalueer de risico's en maak notities. Als verzorger bent u verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker. Gebruik hulpmiddelen als het verplaatsen als gevaarlijk wordt beschouwd. Ga naar www.etac.com voor handmatige hulpmiddelen voor het verplaatsen.

F3-F4. Het is belangrijk dat de zwenkwielen worden vergrendeld en naar buiten wijzen voordat u de gebruiker op en van de Swift Mobile helpt.

• Klap de armsteun omhoog aan de kant waar de gebruiker in of uit de stoel wordt geholpen.

F5-F7. Voer de verplaatsing uit.

Nederland

Verstelling

Zie figuur G

Hoogte

G1-G7. De hoogte is makkelijk aan te passen door de bout in de vereiste stand te plaatsen. Zie afstanden in de tabel.



Controleer of beide kanten op dezelfde hoogte zijn ingesteld, omdat anders de stabiliteit in het geding kan komen. **G8.** Gebruik de stoel alleen als de **(A1.)** bout vergrendeld is.

Kantelhoek

G9. Monteer de gaszuiger in stand A om de zitting in een hoek van -5° tot 30° te kantelen

G10. Monteer de gaszuiger in stand B om de zitting in een hoek van 0° tot 35° te kantelen

Rem voor de gebruiker

G11. Als u de rem afstelt, moet de remmen voor voldoende grip op 18 tot 22 mm vanaf het achterwiel worden ingesteld.

Voetensteun

Zie figuur H

H1. De helper kan de voetensteun optillen en wegdraaien als de gebruiker wil gaan zitten of uit de stoel wil opstaan. De voetensteunen zijn verwijderbaar.

H2. Door de borgen te verplaatsen krijgt men de verschillende hoogteinstellingen. De voetensteunen zijn in de hoogte in 6 standen in te stellen.

Kantelfunctie

Zie figuur I

I1. De helper regelt de zithoek eenvoudig door de handgreep beet te pakken en naar de gewenste stand te kantelen. Zorg ervoor dat de wielen vergrendeld zijn als de kantelfunctie wordt gebruikt wanneer de gebruiker in de stoel zit.

Toebehoren

Zie figuur J

In het deel met accessoires vindt u alle mogelijke opties voor uw douchestoel. Er kunnen zich verschillen voordoen. Er kunnen ook beperkingen in combinaties van accessoires gelden. Ga voor meer informatie naar www.etac.com.

Zie figuur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Zie figuur J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Been- en kuitsteun, hoek instelbaar	☐	☐	☐	J19. Hemiplegie-armleuning	☐	☐	☐
J2. Voetensteun	☐	☐	☐	J20. Armleuningvergrendeling	☐	☐	☐
J3. Toiletemmer	☐	☐	☐	J21. Voetensteunen met verstelbare hoek	☐	☐	☐
J4. Geleider-bevestigingen	☐	☐	☐	J22. Zachte rugleuning	☐	☐	☐
J5. Set voor lage geleiderophanging	☐	☐	☐	J23. Kantelstangen	☐	☐	☐
J6. Ondersteekgeleider	☐	☐	☐	J24. Verbredingsset	☐	☐	☐
J7. Emmergeleider	☐	☐	☐	J25. Zachte Comfortzitting	☐	☐	☐
J8. Spatbescherming	☐	☐	☐	J26. Zachte Comfortzitting - smalle opening	☐	☐	☐
J9. Comfortzitting	☐	☐	☐	J27. Comfort polstering	☐	☐	☐
J10. Zittingdeksel	☐	☐	☐	J28. Rompsteun	☐	☐	☐
J11. Kantelbeveiliging incl. bevestiging	☐	☐	☐	J29. Armsteunkussen, per twee	☐	☐	☐
J12. Set aandrijf wiel	☐	☒	☐	J30. Drukverlichtend ROHO-kussen	☐	☐	☐
J13. Kantelbeveiliging excl. bevestiging	☐	☐	☐	J31. Toiletemmer	☐	☐	☐
J14. Hoofdsteun en bevestiging	☐	☐	☒	J32. Deksel met handvat	☐	☐	☐
J15. Dwarsbeugel 605 mm	☐	☐	☐	J33. Amputatiesteun	☐	☐	☐
J15. Dwarsbeugel 665 mm	☐	☐	☐	J34. Zacht kussen - standaard opening	☐	☐	☐
J16. Hielband	☐	☐	☒	J35. Zacht kussen - ovalen opening	☐	☐	☐
J17. Borstriem	☐	☐	☐	J36. Motorset	☐	☐	☐
J18. Heupriem	☐	☐	☐				

Italiano

Informazioni generali

Congratulazioni per aver scelto una sedia da doccia Etac. Leggere attentamente il presente manuale per evitare danni in sede di movimentazione e utilizzo.

Nel manuale, con il termine Utente si intende la persona che siede sulla sedia. L'Assistente è invece la persona che manovra la sedia.

La famiglia Swift Mobile è una gamma di sedie mobili per doccia e WC destinate alla cura dell'igiene di persone con mobilità ridotta. La sedia da doccia può essere utilizzata nelle docce, vicino ai lavabo o sul WC e può essere impiegata per il trasferimento dell'utente dalla/ alla stanza dedicata all'igiene.



Questo simbolo appare nel manuale insieme a un testo esplicativo. Indica un'operazione che può mettere a repentaglio la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

Swift Mobil è testata da istituti di prova autorizzati ed è conforme ai requisiti delle norme EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.



Le immagini a cui si fa riferimento in ciascuna pagina si trovano all'inizio del manuale (pagine da 3 a 9). Vedere le Figure da A a J per il testo corrispondente.



Questo prodotto deve essere riciclato come previsto dalle norme nazionali.

Elenco dei componenti: ● = Si applica a, ○ = Accessori
Vedere l'elenco dei componenti a destra contenente le informazioni relative a ciascun prodotto.

Questo manuale riguarda i seguenti prodotti:

Swift Mobile, Swift mobile 160 & Swift Mobile 160 S ●

Swift Mobile 24", Swift mobile 24"160 ○

Swift Mobile Tilt, Swift mobile Tilt 160 & Swift mobile Tilt 160 S ●

Swift Mobile

Swift Mobile 24"

Swift Mobile Tilt

Descrizione del prodotto

Vedere Figura A.

A1. Bullone, **A2.** Poggiagambe, **A3.** Sedile, **A4.** Bracciolo, **A5.** Rivestimento schienale

A6. Poggiatesta

Montaggio

Vedere Figura B

Disegni quotati

Vedere Figura C

Garanzia / manutenzione

Vedere Figura D

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com.

Durata utile 7 anni. Per informazioni più complete sulla durata del prodotto, consultare www.etac.com.

Manutenzione e ricondizionamento:

Per garantire il funzionamento e la sicurezza, si consiglia di effettuare regolarmente quanto segue:

D1. Pulire la sedia con un normale detergente non abrasivo. Risciacquare e asciugare.

D2. Il prodotto resiste al lavaggio a 85 °C per 3 minuti.

• Mantenere le ruote pulite rimuovendo capelli, residui di sapone ecc. Se la sedia da doccia non funziona correttamente, rivolgersi all'assistenza.

Sicurezza

Vedere Figura E



• Non utilizzare una sedia difettosa.

E1. Assicurarsi che le ruote orientabili siano bloccate quando gli utenti si siedono o si alzano dalla sedia.

• Utilizzare un accessorio anti-ribaltamento se l'utente è mutilato.

E2. Non stare mai in piedi sul supporto piedi per evitare il rischio di ribaltamento.

E3. La posizione di seduta influisce sulla stabilità.

E4. La stabilità della sedia è migliore se le ruote orientabili sono dirette verso l'esterno.

E5. Consultare il peso massimo dell'utente per il proprio modello di comoda nella tabella (pagina 5).

Trasferimenti

Vedere Figura F

Attraverso le porte:

F1. Solo sedia, posizionare un piede sul tubo del telaio

F2. Con il paziente, tirare la sedia all'indietro.

Da ferma:

F3. Bloccare sempre quante più ruote possibile quando la sedia viene utilizzata in posizione stazionaria.

F4. Girare le ruote verso l'esterno migliora la stabilità della sedia.

Trasferimento:

Valutare i rischi e prendere appunti. In quanto assistenti personali, siete responsabili della sicurezza dell'utente. È necessario ricorrere ad ausili se il trasferimento è ritenuto rischioso. Consultate il sito www.etac.com per gli ausili di trasferimento manuale.

F3-F4. È importante assicurarsi che le rotelle siano bloccate e rivolte in fuori prima di eseguire trasferimenti verso e da Swift Mobile.

• Ripiegare il bracciolo del lato di trasferimento della sedia.

F5-F7. Eseguire il trasferimento.

Italiano

Regolazione

Vedere Figura G

Altezza

G1-G7. L'altezza può essere facilmente regolata inserendo il bullone nella posizione desiderata. Consultare le distanze nella tabella



Controllare che entrambi i lati siano stati regolati alla stessa altezza; in caso contrario, la stabilità può risultare ridotta. **G8.** Non usare la sedia se il bullone (arancione) non è bloccato.

Angolo di inclinazione

G9. Posizionare il pistone a gas in A per inclinare la seduta con angolazioni da -5° a 30°

G10. Posizionare il pistone a gas in B per inclinare la seduta con angolazioni da 0° a 35°

Freno dell'utente

G11. Nella regolazione del freno, il gancio del freno deve essere impostato tra i 18 e i 22 mm dalla ruota posteriore per una migliore presa.

Poggiagambe

Vedere Figura H

H1. L'assistente può sollevare e spostare facilmente i poggiagambe quando l'utente deve sedersi o alzarsi dalla sedia. I poggiagambe sono amovibili.

H2. La regolazione in altezza si effettua spostando il perno di bloccaggio. I poggiagambe sono regolabili in altezza in 6 posizioni.

Funzione di inclinazione

Vedere Figura I

I1. L'assistente regola facilmente l'angolo di seduta afferrando l'impugnatura e inclinando la sedia nella posizione desiderata. Verificare che le ruote siano bloccate se si utilizza la funzione di inclinazione con l'utente seduto.

Accessori

Vedere Figura J

La sezione accessori mostra tutte le opzioni disponibili per la vostra sedia da doccia. Variazioni dallo standard possono verificarsi in alcuni mercati. Possono verificarsi limitazioni nelle combinazioni di accessori. Visitare www.etac.com per ulteriori informazioni.

Vedere Figura J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Vedere Figura J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Poggiagambe e poggiapolpacci angolabili	☐	☐	☐	J19. Braccioli per emiplegici	☐	☐	☐
J2. Poggiapiedi	☐	☐	☐	J20. Fermo dei braccioli	☐	☐	☐
J3. Padella	☐	☐	☐	J21. Poggiapiedi ad inclinatura regolabile	☐	☐	☐
J4. Attacchi per guide	☐	☐	☐	J22. Schienale morbido	☐	☐	☐
J5. Ausilio per montaggio a guide basse	☐	☐	☐	J23. Ribaltatori	☐	☐	☐
J6. Guide per padella	☐	☐	☐	J24. Kit di allargamento	☐	☐	☐
J7. Guide per vaschetta	☐	☐	☐	J25. Sedile comfort morbido	☐	☐	☐
J8. Paraspruzzi	☐	☐	☐	J26. Sedile comfort morbido - apertura stretta	☐	☐	☐
J9. Sedile comfort	☐	☐	☐	J27. Imbottitura comfort	☐	☐	☐
J10. Coprisedile	☐	☐	☐	J28. Supporto per il tronco	☐	☐	☐
J11. Protezione antiribaltamento con attacco	☐	☐	☐	J29. Braccioli imbottiti, paio	☐	☐	☐
J12. Kit ruote motrici	☐	☒	☐	J30. Cuscino ROHO per la riduzione della pressione	☐	☐	☐
J13. Protezione antiribaltamento senza attacco	☐	☐	☐	J31. Padella	☐	☐	☐
J14. Poggiatesta con attacco	☐	☐	☒	J32. Coperchio con maniglia	☐	☐	☐
J15. Traversa 605 mm	☐	☐	☐	J33. Poggiagambe per utente mutilato	☐	☐	☐
J15. Traversa 665 mm	☐	☐	☐	J34. Cuscino morbido - apertura standard	☐	☐	☐
J16. Fascia per talloni	☐	☐	☒	J35. Cuscino morbido - apertura ovale	☐	☐	☐
J17. Cintura toracica	☐	☐	☐	J36. Kit motore	☐	☐	☐
J18. Cintura subaddominale	☐	☐	☐				☐

Español

Recomendaciones generales

Gracias por elegir una silla de ducha de Etac.

Para evitar daños durante el manejo y el uso del producto debe leerse detenidamente este manual.

En el manual, el "usuario" es la persona que está sentada en la silla. El "asistente" es la persona que maniobra la silla.

La serie Swift Mobile es una gama de sillas portátiles para ducha e inodoro, para su uso en tareas de higiene de personas con movilidad reducida. La silla para ducha puede utilizarse en duchas, lavabos e inodoros, así como en traslados hacia y desde la sala de higiene.

Swift Mobil ha sido probada en institutos de ensayos y cumple los requisitos según EN ISO 10993-1, SS EN 12182.



Este símbolo aparece en el manual junto con texto y es para advertir sobre momentos donde la seguridad del usuario o del asistente puede verse comprometida.



Las imágenes a las que se hace referencia en cada página se encuentran al principio del manual (páginas de la 3 a la 9). Consulte las figuras de la A a la J para ver el texto correspondiente.



Este producto debe reciclarse de acuerdo con los reglamentos nacionales.

Lista de elementos: ● = Se aplica a, ○ = Accesorios

Consulte la lista de elementos de la derecha, donde se muestra la información correspondiente a cada producto.

Este manual incluye información acerca de los siguientes productos:

Swift Mobile, Swift mobile 160 & Swift Mobile 160 S ●

Swift Mobile 24", Swift mobile 24"160 ●

Swift Mobile Tilt, Swift mobile Tilt 160 & Swift mobile Tilt 160 S ●

Descripción del producto

Consulte la imagen A.

A1. Perno, **A2.** Apoyos para las piernas, **A3.** Asiento, **A4.** Reposabrazos, **A5.** Tapicería del respaldo

A6. Apoyo para la nuca

Montaje

Consulte la imagen B

Tabla de dimensiones

Consulte la imagen C

Garantía / mantenimiento

Consulte la imagen D

Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte las condiciones en www.etac.com.

Vida útil de 7 años. Para obtener más información sobre la vida útil del producto, consulte www.etac.com.

Mantenimiento y reacondicionamiento:

Para mantener la función y la seguridad de la silla, realice lo siguiente con regularidad:

D1. Lavar la silla con un detergente común sin abrasivos. Aclárela y séquela.

D2. El producto resiste un lavado a 85 °C durante 3 minutos.

• Mantener las ruedas libres de pelos y restos de jabón, etc. Si su silla de higiene no funciona satisfactoriamente, contacte con la persona que la prescribió.

Seguridad

Consulte la imagen E



• No utilice las sillas defectuosas.

E1. Asegúrese de que las ruedas estén bloqueadas cuando los usuarios se sienten en la silla o se levanten de ella.

• Deberá utilizarse un accesorio antivuelco en caso de amputación.

E2. No se apoye en los reposapiés, ya que podría volcar.

E3. La posición sentada repercute en la estabilidad.

E4. La estabilidad de la silla mejorará si las ruedas apuntan hacia fuera.

E5. Consulte el peso de usuario máximo de la silla de aseo en la tabla (página 5).

Traslados

Consulte la imagen F

Para salvar pequeños obstáculos:

F1. Solamente la silla: coloque un pie sobre los tubos del chasis.

F2. Con usuario: conducir la silla hacia atrás.

Silla parada:

F3. Bloquee siempre el mayor número de ruedas posible cuando la silla vaya a utilizarse en posición fija.

F4. Las ruedas giradas hacia fuera mejoran la estabilidad de la silla.

Traslado:

Evalúe los riesgos y tome notas de los mismos. Como

asistente, usted es responsable de la seguridad del usuario. Se deben utilizar dispositivos de ayuda en el caso de que el traslado se considere arriesgado. Visite www.etac.com para obtener información acerca de las ayudas manuales para traslados.

F3-F4. Es importante asegurarse de que las ruedas están bloqueadas y orientadas hacia fuera antes de llevar a cabo cualquier traslado hacia o desde la silla Swift Mobile.

• Pliegue el reposabrazos del lado de traslado de la silla.

F5-F7. Realice el traslado.

Español

Ajuste

Consulte la imagen G

Altura

G1-G7. La altura se ajusta de un modo sencillo introduciendo el perno en la posición necesaria. Consulte las distancias en la tabla



Compruebe que ambos lados se han ajustado a la misma altura, puesto que, en caso contrario, se reducirá la estabilidad. **G8.** No utilice la silla si el perno (naranja) no está bloqueado.

Ángulo de inclinación

G9. Coloque el pistón de gas en la posición A para inclinar el asiento a ángulos de -5° a 30°

G10. Coloque el pistón de gas en la posición B para inclinar el asiento a ángulos de 0° a 35°

Freno del usuario

G11. Al ajustar el freno, el pasador del freno debe estar situado a una distancia de entre 18 y 22 mm respecto a la rueda trasera para obtener un buen agarre.

Apoyo para las piernas

Consulte la imagen H

H1. El asistente puede levantar y apartar fácilmente los apoyos para las piernas cuando el usuario va a sentarse o levantarse de la silla. Los apoyos para las piernas son desmontables.

H2. Si se mueve la espiga de bloqueo se obtienen diferentes posiciones de altura. La altura de los apoyos para las piernas es regulable en 6 posiciones.

Función de inclinación

Consulte la imagen I

I1. El asistente regula fácilmente el ángulo de inclinación sosteniendo el mango e inclinando la silla a la posición deseada. Asegúrese de que las ruedas estén bloqueadas si se usa la función de inclinación cuando el usuario está sentado en la silla.

Accesorios

Consulte la imagen J

En la sección de accesorios podrá ver toda las opciones disponibles para la silla de ducha. Puede haber variaciones respecto al producto estándar en función de los diferentes mercados. Puede haber limitaciones en las combinaciones de accesorios. Para obtener más información, visite www.etac.com.

Consulte la imagen J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Consulte la imagen J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Apoyos para las piernas y los muslos, inclinables	☐	☐	☐	J19. Reposabrazos para hemipléjicos	☐	☐	☐
J2. Reposapiés	☐	☐	☐	J20. Bloqueo del apoyabrazos	☐	☐	☐
J3. Bacinilla	☐	☐	☐	J21. Reposapiés con inclinación regulable	☐	☐	☐
J4. Soportes de guías	☐	☐	☐	J22. Respaldo acolchado	☐	☐	☐
J5. Suplemento para suspensión baja de las guías	☐	☐	☐	J23. Inclinadores	☐	☐	☐
J6. Guías de la bacinilla	☐	☐	☐	J24. Juego de ensanchamiento	☐	☐	☐
J7. Guías del recipiente	☐	☐	☐	J25. Asiento acolchado confort	☐	☐	☐
J8. Protección contra salpicaduras	☐	☐	☐	J26. Asiento acolchado confort - abertura estrecha	☐	☐	☐
J9. Asiento confort	☐	☐	☐	J27. Acolchado confort	☐	☐	☐
J10. Tapa del asiento	☐	☐	☐	J28. Soporte para el tronco	☐	☐	☐
J11. Protección contra vuelcos con soporte	☐	☐	☐	J29. Cojín para reposabrazos, par	☐	☐	☐
J12. Juego de ruedas tractoras	☐	☒	☐	J30. Cojín ROHO para alivio de la presión	☐	☐	☐
J13. Protección contra vuelcos sin soporte	☐	☐	☐	J31. Cuña	☐	☐	☐
J14. Apoyo para la nuca y soporte	☐	☐	☒	J32. Tapa con asa	☐	☐	☐
J15. Barra transversal 605 mm	☐	☐	☐	J33. Reposapiernas para casos de amputación	☐	☐	☐
J15. Barra transversal 665 mm	☐	☐	☐	J34. Cojín acolchado - abertura estándar	☐	☐	☐
J16. Cinta para talones	☐	☐	☒	J35. Cojín acolchado - abertura ovalada	☐	☐	☐
J17. Cinturón para el pecho	☐	☐	☐	J36. Kit de motor	☐	☐	☐
J18. Cinturón para la cintura	☐	☐	☐				

Português

Generalidades

Agradecemos a sua escolha da cadeira de banho Etac.

Para evitar ferimentos durante o manuseamento e a utilização, leia primeiro este manual.

No manual, o utilizador é a pessoa que está sentada na cadeira. O assistente é a pessoa que opera a cadeira.

A família Swift Mobile é uma gama de cadeiras móveis de banho e sanitárias destinadas a utilização na prestação de cuidados de higiene a pessoas com mobilidade reduzida.

A cadeira de banho pode ser utilizada em chuveiros, lavatórios ou sobre sanitas, bem como para transferências de e para a casa de banho.

A Swift Mobile foi testada por um instituto de testes e cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.



Este símbolo aparece no manual juntamente com um texto. Indica circunstâncias em que a segurança do utilizador ou do assistente pode estar em risco.



As imagens às quais se faz referência em cada página, encontram-se no início do manual (páginas 3 a 9). Ver figuras A a J para o texto correspondente.



Este produto deve ser reciclado de acordo com os regulamentos nacionais.

Lista de itens: ● = Aplica-se a, ○ = Acessórios

Consulte a lista de itens à direita, que mostra as informações aplicáveis a cada produto.

Este manual abrange os seguintes produtos:

Swift Mobile, Swift mobile 160 & Swift Mobile 160 S ●

Swift Mobile 24", Swift mobile 24"160 ○

Swift Mobile Tilt, Swift mobile Tilt 160 & Swift mobile Tilt 160 S ●

Descrição do produto

Ver figura A

A1. Perno, **A2.** Apoio para as pernas, **A3.** Assento, **A4.** Apoio para o braço, **A5.** Revestimento do apoio para as costas

A6. Apoio para a cabeça

Montagem

Ver figura B

Tabela de dimensões

Ver figura C

Garantia/manutenção

Ver figura D

5 anos de garantia para defeitos materiais e de fabrico. Para termos e condições, consulte o site www.etac.com.

Vida útil de 7 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte www.etac.com.

Manutenção e reparação:

Para manter a cadeira em boas condições de funcionamento e de segurança, proceda da seguinte forma com regularidade:

D1. Limpe a cadeira com detergente não abrasivo comum. Passe por água e seque.

D2. O produto pode ser limpo a 85° durante 3 minutos.

• Mantenha as rodas livres de cabelos e depósitos de sabão, etc. Se a cadeira de banho e sanitária não estiver em perfeitas condições de funcionamento, entre em contacto com o revendedor.

Segurança

Ver figura E



• As cadeiras defeituosas não devem ser utilizadas.

E1. Certifique-se de que as rodas estão bloqueadas quando os utilizadores se sentam na cadeira ou se levantam da mesma.

• Se o utilizador for amputado, deverá ser utilizado um acessório anti-desequilíbrio.

E2. Não se ponha de pé sobre os apoios para os pés, pois existe o risco de queda por desequilíbrio!

E3. A posição em que o utilizador se senta afeta a estabilidade.

E4. A estabilidade da cadeira melhora se as rodas estiverem apontadas para fora.

E5. Consulte o peso máximo do utilizador para a sua cadeira (página 5).

Transferências

Ver figura F

Passar uma soleira:

F1. Apenas com a cadeira, coloque um pé sobre a tubagem do chassi

F2. Com o ocupante, puxe a cadeira para trás.

Em posição imóvel:

F3. Bloqueie sempre tantas rodas quanto possível, quando a cadeira é utilizada numa posição imóvel.

F4. As rodas viradas para fora melhoram a estabilidade da cadeira.

Transferência:

Avalie os riscos e tome notas. Enquanto prestador de cuidados, é responsável pela segurança do utilizador. Se a transferência for considerada perigosa, deverão ser utilizadas ajudas. Consulte o site www.etac.com para ajudas de transferência manual.

F3-F4. Antes de efetuar transferências para e a partir da cadeira Swift Mobile, é importante assegurar que as rodas estão bloqueadas e apontadas para fora.

• Dobre o apoio para o braço para cima do lado de transferência da cadeira.

F5-F7. Efetue a transferência.

Português

Ajuste

Ver figura G

Altura

G1-G7. A altura é ajustada facilmente, inserindo o perno na posição pretendida. Consulte as distâncias na tabela



Certifique-se de que ambos os lados foram ajustados para a mesma altura, caso contrário, a estabilidade poderá ser reduzida. G8. Não utilize a cadeira se o perno (laranja) não estiver bloqueado.

Ângulo de inclinação

G9. Coloque o pistão a gás na posição A para inclinar o assento a ângulos entre -5° e 30°

G10. Coloque o pistão a gás na posição B para inclinar o assento a ângulos entre 0° e 35°

Travão do utilizador

G11 Ao ajustar o travão, o pino do travão deve estar posicionado a uma distância entre 18 e 22 mm da roda traseira, para proporcionar uma boa aderência.

Apoio para as pernas

Ver figura H

H1. O assistente pode levantar e rodar os apoios para as pernas facilmente para o lado, para que o utilizador se sente na cadeira ou se levante da mesma. Os apoios para as pernas são amovíveis.

H2. Movendo o pino de bloqueio, estão disponíveis várias opções de ajuste da altura. Os apoios para as pernas têm 6 posições de altura diferentes.

Função de inclinação

Ver figura I

I1. O assistente pode ajustar facilmente o ângulo de assento, segurando no manipulador e inclinando a cadeira para a posição pretendida. Certifique-se de que as rodas estão bloqueadas se a função de inclinação for usada com o utilizador sentado na cadeira.

Acessórios

Ver figura J

A secção de acessórios mostra todas as opções disponíveis para a cadeira de banho. Poderão ocorrer variações do padrão nos diferentes mercados. Poderão existir limitações nas combinações de acessórios. Para mais informações, consulte o site www.etac.com.

Ver figura J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt	Ver figura J	Sw M.	Sw M. 24"	Sw M. Tilt
J1. Apoio para as pernas e a barriga das pernas	☐	☐	☐	J19. Apoio para os braços para hemiplégicos	☐	☐	☐
J2. Apoio para os pés	☐	☐	☐	J20. Bloqueio para o apoio para os braços	☐	☐	☐
J3. Arrastadeira	☐	☐	☐	J21. Apoio para os pés com ângulo ajustável	☐	☐	☐
J4. Fixações do suporte da arrastadeira	☐	☐	☐	J22. Almofada macia para as costas	☐	☐	☐
J5. Acessório para montagem rebaixada do suporte de arrastadeira	☐	☐	☐	J23. Inclinator	☐	☐	☐
J6. Suportes de arrastadeira	☐	☐	☐	J24. Kit de alargamento	☐	☐	☐
J7. Suportes de balde	☐	☐	☐	J25. Assento macio conforto	☐	☐	☐
J8. Proteção contra respingos	☐	☐	☐	J26. Assento macio conforto - abertura estreita	☐	☐	☐
J9. Assento conforto	☐	☐	☐	J27. Revestimento conforto	☐	☐	☐
J10. Cobertura de assento	☐	☐	☐	J28. Apoio para o tronco	☐	☐	☐
J11. Estabilizadores anti-queda com suporte	☐	☐	☐	J29. Revestimento do apoio para o braço, par	☐	☐	☐
J12. Kit de roda traseira	☐	☒	☐	J30. Almofada para alívio de pressão ROHO	☐	☐	☐
J13. Estabilizadores anti-queda sem suporte	☐	☐	☐	J31. Arrastadeira	☐	☐	☐
J14. Apoio para a cabeça com suporte	☐	☐	☒	J32. Tampa com pega	☐	☐	☐
J15. Barra transversal de 605 mm	☐	☐	☐	J33. Apoio para as pernas para amputados	☐	☐	☐
J15. Barra transversal de 665 mm	☐	☐	☐	J34. Almofada macia - abertura padrão	☐	☐	☐
J16. Cintas para os calcanhares	☐	☐	☒	J35. Almofada macia - abertura oval	☐	☐	☐
J17. Cinta para o peito	☐	☐	☐	J36. Kit do motor	☐	☐	☐
J18. Cinta de posicionamento	☐	☐	☐				

Etac Sverige AB
Box 203
334 24 Anderstorp
Sweden

Tel 0371-58 73 00
Fax 0371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.se

Etac GmbH
Bahnhofstraße 131,
45770 Marl,
Germany

Tel 02365-98710
Fax 02365-986115
info@etac.de
www.etac.de

Etac AB (export)
Box 203
334 24 Anderstorp
Sweden

Tel 46 371-58 73 30
Fax 46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.com

Etac Holland BV
Fluorietweg 16a,
1812RR Alkmaar,
Nederland

Tel +31 72 547 04 39
Fax +31 72 547 13 05
info.holland@etac.com
www.etac.com

Etac AS
Pb 249,
1501 Moss,
Norway

Tel 815 69 469
Fax 69 27 09 11
hovedkontor.norge@etac.com
www.etac.no

Etac UK Limited
29 Murrell Green Business Park
London Road, Hook, Hampshire
RG27 9GR, United Kingdom

Tel 01256 767 181
Fax 01256 768 887
info@etacuk.com
www.etac.com

Etac A/S
Egeskovvej 12
8700 Horsens
Denmark

Tel 79 68 58 33
Fax 75 68 58 40
info@etac.dk
www.etac.dk

R82 UK Limited.
Unit D4A, Coombswood Business
Park East
Coombswood Way, Halesowen
West Midlands B62 8BH
United Kingdom

Tel 0121 561 2222
Fax 0121 559 5437
enquiries@etac.uk.r82.com
www.etac.com

Snug Seat, Inc.
12801 E. Independence Boulevard
P.O. Box 1739
Matthews, NC 28106, USA

Tel 800 336 7684
Fax 704 882 0751
Information@snugseat.com
www.etac.com



Etac Supply Center AB
Långgatan 12
SE-334 24 Anderstorp



7 320451 373847 >

78560

 **etac**[®]